REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Auf Vorschlag des Ministers für Gesundheit;

Nach Beratung,

Beschließt:

Der für Gesundheit zuständige Minister wird damit beauftragt, dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft den Dekretentwurf mit folgendem Wortlaut vorzulegen:

DEKRETVORENTWURF ZUR BILLIGUNG DES ZUSAMMENARBEITSABKOMMENS ZWISCHEN DEM FÖDERALSTAAT, DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT, DER WALLONISCHEN REGION, DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT UND DER GEMEINSAMEN GEMEINSCHAFTSKOMMISSION ÜBER DIE ÜBERMITTLUNG NOTWENDIGER DATEN AN DIE FÖDERIERTEN TEILGEBIETE, DIE LOKALEN BEHÖRDEN ODER DIE POLIZEIDIENSTE ZUR DURCHSETZUNG DER VERPFLICHTETEN QUARANTÄNE ODER UNTERSUCHUNG VON REISENDEN AUS DEM AUSLAND, DIE BEI DER ANKUNFT IN BELGIEN EINER VERPFLICHTETEN QUARANTÄNE ODER UNTERSUCHUNG UNTERLIEGEN

INHALTSANGABE

Durch das vorliegende Dekret soll das Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission über die Übermittlung notwendiger Daten an die föderierten Teilgebiete, die lokalen Behörden oder die Polizeidienste zur Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung von Reisenden aus dem Ausland, die bei der Ankunft in Belgien einer verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung unterliegen gebilligt werden.

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

Begründung 4

Allgemeine Erläuterungen 4

Kommentar zu dem einzigen Artikel 8

Vorentwurf 9

Anlage

Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission über die Übermittlung notwendiger Daten an die föderierten Teilgebiete, die lokalen Behörden oder die Polizeidienste zur Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung von Reisenden aus dem Ausland, die bei der Ankunft in Belgien einer verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung unterliegen 10

BEGRÜNDUNG

ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN

Allgemeine Beschreibung

Am 11. März 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation (WHO) den Ausbruch des Virus SARS-CoV-2, das die Krankheit COVID-19 verursacht, zur Pandemie erklärt.

Belgien ist von dieser Pandemie ebenfalls nicht verschont geblieben. Vor dem Hintergrund der COVID-19-Gesundheitskrise und um die weitere Ausbreitung des Virus SARS-CoV-2 (nachstehend "Coronavirus") und seiner immer zahlreicheren Varianten zu verhindern, wurde der Konzertierungsausschuss, dem Vertreter des Föderalstaats und der Teilstaaten angehören, damit beauftragt, konzertierte Maßnahmen zur Begrenzung der weiteren Ausbreitung des Coronavirus und seiner Varianten zu ergreifen.

Die molekulare Überwachung von SARS-COV-2, über die im wöchentlichen epidemiologischen Bericht von Sciensano berichtet wird, zeigt, dass Varianten häufig über Reisende aus dem Ausland nach Belgien gelangen. Diese Varianten sind oft ansteckender als die Varianten, die bereits in Belgien zirkulieren. Durch die Verhängung und strikte Durchsetzung einer verpflichteten Quarantäne oder Tests bei der Ankunft in Belgien soll die Ausbreitung bis zur Impfung der Bevölkerung verlangsamt werden.

Gemäß Artikel 21 der Ministeriellen Erlasses zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID- sind Reisende, die aus dem Ausland nach Belgien kommen, verpflichtet, ein Passenger Locator Form (PLF) auszufüllen.

In Anwendung von Artikel 47/1 des flämischen Dekrets vom 21. November 2003 über die präventive Gesundheitspolitik, des Kapitels III des Wallonischen Gesetzbuches für soziale Aktion und Gesundheit vom 29. September 2011, Artikel 13 und 13/1 der Brüsseler Verordnung vom 19. Juli 2007 über die präventive Gesundheitspolitik und Artikel 10.3 des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention müssen sich Personen, die aus einer so genannten roten Zone zurückkehren, einer Selbstquarantäne und einem Test unterziehen.

Um diese Maßnahmen besser durchsetzen zu können, ist ein Datenaustausch zwischen den Teilstaaten, den lokalen Behörden und Polizeidiensten notwendig.

Ziel

Ziel des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens ist es, eine bessere Einhaltung der verpflichteten Quarantäne und der Untersuchung nach der Ankunft (oder der Rückkehr) in Belgien durch verstärkte Bemühungen hinsichtlich der Durchsetzung zu erreichen.

Um dieses Ziel zu erreichen, müssen die Daten gemeinsam genutzt werden. Um dies jedoch so begrenzt und verhältnismäßig wie möglich zu tun, sind zwei unterschiedliche Szenarien vorgesehen: eines im Hinblick auf die Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne, das andere im Hinblick auf die Durchsetzung der verpflichteten Untersuchung.

Zur Überwachung und Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne bei der Ankunft in Belgien von ausländischen Zonen, in denen eine Quarantäne oder eine Untersuchung bei der Ankunft in Belgien verpflichtend ist, werden PLF-Daten an die Teilstaaten übermittelt. Die Teilstaaten können die Daten weiter an die lokalen Behörden übermitteln, entweder in

Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften der Teilstaaten oder bei Verdacht auf Nichteinhaltung der Quarantäne. Bei Bedarf können sie dann mit den betroffenen Personen Kontakt aufnehmen, um zu prüfen, ob sie sich an die Quarantäne halten und ob es ihnen gut geht.

Die Weitergabe der PLF-Daten an die Polizeidienste durch die Teilstaaten oder die lokalen Behörden ist entweder gemäß den Rechtsvorschriften der Teilstaaten möglich oder wenn die Teilstaaten oder die lokalen Behörden den Verdacht haben, dass die Quarantäne nicht eingehalten wurde.

Zur Durchsetzung der Testpflicht bei der Ankunft in Belgien aus ausländischen Zonen, in denen eine Quarantäne oder eine Untersuchung bei der Ankunft in Belgien vorgeschrieben ist, ist eine tägliche Integration der erforderlichen Daten aus den PLF, die von Reisenden ausgefüllt werden, die aus ausländischen Zonen ankommen, in denen eine Quarantäne oder eine Untersuchung bei der Ankunft in Belgien vorgeschrieben ist, in die allgemeine nationale Datenbank vorgesehen.

Diese Daten können nur zur Überwachung und Durchsetzung der vorgeschriebenen Quarantäne oder Untersuchung verwendet werden.

Zuständigkeit

Die Integration der Testdaten in die Allgemeine Nationale Datenbank zur Durchsetzung der Testpflicht sowie zur Durchsetzung der Quarantänepflicht (nach Nachverfolgung durch die Teilstaaten und die lokalen Behörden) liegt in der Verantwortung des Föderalstaats.

Quarantäne und Untersuchung sind Befugnisse der Teilstaaten. Die Bestimmung, wer sich bei der Ankunft in Belgien aus dem Ausland einer verpflichteten Quarantäne oder einer Untersuchung unterziehen muss, ist Teil der präventiven Gesundheitspolitik und fällt in die Zuständigkeit der Teilstaaten. Auch die Nachverfolgung dieser Verpflichtungen ist eine Zuständigkeit der Teilstaaten.

Das Zusammenarbeitsabkommen regelt daher Angelegenheiten, die sowohl in die materielle Zuständigkeit der Teilstaaten als auch in die materielle Zuständigkeit des Föderalstaats fallen. Wie bereits erwähnt, sind die Teilstaaten im Rahmen ihrer Befugnisse im Bereich der Präventivmedizin für die Früherkennung und die Bekämpfung gegen ansteckende und soziale Krankheiten und damit für Quarantäne oder Tests zuständig. Der Föderalstaat ist in diesem Rahmen materielle zuständig für die polizeiliche Durchsetzung und die Datenverarbeitung. Das Zusammenarbeitsabkommen ermöglicht es dem Föderalstaat und den Teilstaaten, ihre exklusiven Zuständigkeiten gemeinsam auszuüben.

Kategorien von personenbezogenen Daten, die im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens ausgetauscht werden

Aus dem PLF werden folgende Daten weitergegeben: Name und Vorname des Reisenden, der sich einer Quarantäne oder einem Test unterziehen soll, Geburtsdatum, Wohnsitz, Ankunftsdatum in Belgien und die Telefonnummer des Reisenden. Diese Informationen sind notwendig, um die betreffende Person zu identifizieren, sie zu kontaktieren und in Erfahrung zu bringen, wo sie die Quarantäne verbringen möchte. Die Teilstaaten, lokalen Behörden oder Polizeidienste benötigen diese Informationen, um Quarantäne oder Tests bei den richtigen Personen durchzusetzen. Alle anderen Daten aus dem PLF werden von den Teilstaaten, lokalen Behörden oder Polizeidiensten nicht benötigt und daher auch nicht im Rahmen dieses Zusammenarbeitsabkommens weitergegeben.

Kategorien betroffener Personen

Nur die Daten von Reisenden, die aus Gebieten im Ausland kommen, in denen eine Quarantäne bei der Ankunft in Belgien vorgeschrieben ist, werden zum Zweck der Überwachung und Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne verarbeitet.

Nur die Daten von Reisenden, die aus Gebieten im Ausland kommen, in denen ein Test bei der Ankunft in Belgien verpflichtend ist, und für die der Aktivierungscode nicht rechtzeitig aktiviert wurde, werden in die Allgemeine Nationale Datenbank integriert, um die verpflichtete Untersuchung durchzusetzen. Rechtzeitig bedeutet in diesem Zusammenhang der Tag, der auf den Tag folgt, der (gegebenenfalls in den Rechtsvorschriften der Teilsaaten) als der Tag bezeichnet ist, an dem die Untersuchung durchgeführt werden muss.

Verarbeitungsregeln

Für die Daten, die in die Allgemeine Nationale Datenbank integriert werden, gelten die im Gesetz über das Polizeiamt festgelegten Verarbeitungsregeln, wie z. B. die Regeln über die Einsicht in personenbezogene Daten, Transparenz, Datenverantwortliche und Vertraulichkeit.

Aufbewahrung der Daten

Die geteilten Daten und die integrierten Daten werden nach Ablauf einer Frist von höchstens 14 Tagen nach Ankunft in Belgien gelöscht. Dieser Zeitraum wird jedoch in Abhängigkeit von der Dauer der vorgeschriebenen Quarantäne verkürzt. Dies wird von den Teilstaaten bestimmt und hängt von der Entwicklung möglicher Varianten des Virus ab.

Die Daten, die Teil von strafrechtlichen Ermittlungen sind, folgen den Verarbeitungsregeln, die für eine solche Verarbeitung gelten. Sie unterliegen daher nicht der o.g. Löschpflicht.

Die geteilten und integrierten Daten werden zunächst nur zum Zwecke der Kontrolle und Überwachung der Maßnahmen verarbeitet. Wenn jedoch z. B. die Polizeidienste auf der Grundlage dieser Daten feststellen, dass jemand gegen eine (oder beide) der Maßnahmen in Bezug auf Quarantäne oder Tests verstößt, sind sie verpflichtet, ein offizielles Protokoll Bericht zu erstellen (Weiterverarbeitung im Zusammenhang mit dem strafrechtlichen Verstoß). Die Erstellung dieses offiziellen Protokolls ist ebenfalls eine Datenverarbeitung, die jedoch nach den normalen Verarbeitungsregeln des Gesetzes über das Polizeiamt erfolgt. Eine Weiterverarbeitung der Feststellungen fällt daher nicht in den Geltungsbereich dieses Zusammenarbeitsabkommens.

Schaffung einer PLF-Datenbank

Die Daten aus den PLF werden in die PLF-Datenbank aufgenommen, die vom Föderalen Öffentlichen Dienst Gesundheit, Sicherheit der Lebensmittelkette und Umwelt eingerichtet wird.

Kommentar zu den Artikeln des Abkommens

Artikel 1 – Artikel 1 enthält eine Reihe von Begriffsbestimmungen, die für das Verständnis des spezifischen Anwendungsbereichs und Ziels des Zusammenarbeitsabkommens relevant sind. Insbesondere eine Definition des Passenger Locator Form, der PLF-Daten (für Quarantäne- und Testdurchsetzungszwecke) und des Covid-19 Test Prescription Code (für

Testdurchsetzungszwecke) sind für den Gegenstand des Zusammenarbeitsabkommens relevant.

Artikel 2 – Artikel 2 definiert die Ziele dieses Zusammenarbeitsabkommens, und zwar die Verbesserung der Einhaltung der Quarantäne- und Testpflicht nach der Ankunft aus Gebieten im Ausland, für die bei der Ankunft in Belgien eine Quarantäne oder ein Test vorgeschrieben ist, durch eine verstärkte Durchsetzung.

Um dieses Ziel zu erreichen, müssen die Daten gemeinsam genutzt werden. Um dies jedoch so begrenzt und verhältnismäßig wie möglich zu tun, werden zwei verschiedene Szenarien ins Auge gefasst: eines in Bezug auf die Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne, das andere in Bezug auf die Durchsetzung der verpflichteten Tests.

Zur Überwachung und Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne bei der Ankunft in Belgien von ausländischen Zonen, in denen eine Quarantäne bei der Ankunft in Belgien verpflichtend ist, werden PLF-Daten an die Teilstaaten übermittelt. Bei Bedarf können sie dann mit den betroffenen Personen Kontakt aufnehmen, um zu prüfen, ob sie sich an die Quarantäne halten und ob es ihnen gut geht. Entweder in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften der Teilstaaten oder wenn die Teilstaaten den Verdacht haben, dass die Quarantäne nicht eingehalten wird, können die PLF-Daten zu Vollstreckungszwecken an die lokalen Behörden weitergegeben werden. Darüber hinaus können die PLF-Daten von den Teilstaaten oder den lokalen Behörden an die Polizeidiensten zu Vollstreckungszwecken weitergegeben werden, entweder in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften der Teilstaaten oder wenn die Teilstaaten oder lokalen Behörden einen Verdacht auf Nichteinhaltung der Quarantäne haben.

Zur Durchsetzung der Testpflicht bei der Ankunft in Belgien aus ausländischen Zonen, in denen eine Untersuchung bei der Ankunft in Belgien vorgeschrieben ist, ist eine tägliche Integration der erforderlichen Daten aus den PLF, die von Reisenden ausgefüllt werden, die aus ausländischen Zonen ankommen, in denen eine Quarantäne oder eine Untersuchung bei der Ankunft in Belgien vorgeschrieben ist, in die allgemeine nationale Datenbank vorgesehen.

Artikel 3 – Artikel 3 legt fest, dass die erforderlichen PLF-Daten für Reisende, die sich bei der Rückkehr aus einer ausländischen Zone einer Quarantäne unterziehen müssen, auf täglicher Basis an die Teilstaaten geliefert werden. Sie können sich dann mit den betroffenen Personen in Verbindung setzen, um die Einhaltung der Quarantäne und ihr Wohlbefinden zu überprüfen. Entweder gemäß den Rechtsvorschriften der Teilstaaten oder wenn die Teilstaaten einen Verdacht auf Nichteinhaltung der Quarantäne haben, können die PLF-Daten den lokalen Behörden zu Vollzugs- und Überwachungszwecken zur Verfügung gestellt werden. Darüber hinaus können die PLF-Daten von den Teilstaaten oder den lokalen Behörden an die Polizeidienste zu Vollstreckungszwecken weitergegeben werden, entweder in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften der Teilstaaten oder wenn die Teilstaaten oder die lokalen Behörden den Verdacht haben, dass die Quarantäne nicht eingehalten wird.

Artikel 4 – Artikel 4 sieht vor, dass die erforderlichen PLF-Daten von Reisenden, die nach ihrer Rückkehr aus dem Ausland einer Testpflicht unterliegen und für die das CPTC noch nicht aktiviert wurde, um innerhalb der Frist eine Probe zur Durchführung eines Covid-19-Tests zu entnehmen, auf täglicher Basis in die Allgemeine Nationale Datenbank integriert werden, um diese Testpflicht durchzusetzen. Dies beschränkt sich auf die Übermittlung dieser Daten von denjenigen Stellen, für die das CPTC offenbar noch nicht für die Probenahme aktiviert wurde.

Artikel 5 – Artikel 5 bestimmt die Aufbewahrungsfrist der Daten, die mit den Teilstaaten und den lokalen Behörden geteilt werden, und der integrierten Daten in der allgemeinen nationalen Datenbank. Sie beträgt höchstens 14 Tage ab der Ankunft des Reisenden in Belgien.

Es handelt sich hierbei um eine Höchstfrist und wird ggf. in Abhängigkeit von der Dauer der verpflichteten Quarantäne verkürzt. Sie wird durch die Rechtsvorschriften der Teilstaaten bestimmt und hängt unter anderem von der Entwicklung etwaiger Varianten des Virus ab.

Artikel 6 – Artikel 6 legt fest, dass, soweit die Daten in die Allgemeine Nationale Datenbank integriert werden, die Regeln des Gesetzes über das Polizeiamt gelten, sofern in diesem Zusammenarbeitsabkommen nichts anderes vorgesehen ist.

Zum Beispiel ist die Aufbewahrungsfrist viel kürzer als für andere Daten in der allgemeinen nationalen Datenbank.

Artikel 7 - Dieser Artikel legt fest, dass die personenbezogenen Daten, die von einer Person, die über das PLF aus dem Ausland in Belgien ankommt, gesammelt werden, für höchstens 28 Tage in einer PLF-Datenbank gespeichert werden, die vom Föderalen Öffentlichen Dienst für Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt verwaltet wird, insbesondere vom Saniport-Dienst, der Hygienepolizei für den internationalen Verkehr. Die personenbezogenen Daten in dieser Datenbank dürfen nur zum Zweck der Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 verarbeitet werden, einschließlich der Früherkennung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften, die an derselben Adresse leben. Insbesondere können sie in diesem Zusammenhang verarbeitet werden, um der betroffenen Person die genaue Dauer der Quarantäne mitzuteilen, um die betroffenen Personen aufzufordern, sich einem oder mehreren Tests zu unterziehen, oder um die betroffenen Personen im Rahmen der Ermittlung von Kontaktpersonen und der Nachverfolgung zu kontaktieren. Die konkrete Organisation der Verarbeitung dieser personenbezogenen Daten ist Gegenstand einer Vereinbarung zwischen dem Föderalen Öffentlichen Dienst für Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt und den Gesundheitsinspektionsdiensten der Teilstaaten. Die Modalitäten der Übermittlung der betroffenen Daten an Sciensano im Rahmen des Zusammenarbeitsabkommens vom 25. August 2020 in Bezug auf die gemeinsame Verarbeitung von Daten durch Sciensano und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder von den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren, Gesundheitsinspektionsdienste und mobilen Teams im Rahmen einer Kontaktermittlung bei (vermutlich) mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Personen auf der Grundlage einer Datenbank bei Sciensano werden darüber hinaus durch eine Beratung des Informationssicherheitsausschusses geregelt.

Artikel 8 – Dieser Artikel regelt die Beilegung von Streitigkeiten zwischen den Parteien durch ein Zusammenarbeitsgericht.

Artikel 9 - Artikel 9 beauftragt die Interministerielle Konferenz für Volksgesundheit, die Umsetzung und Einhaltung der Bestimmungen des Zusammenarbeitsabkommens zu überwachen und Anpassungen vorzuschlagen.

Artikel 10 - Artikel 10 regelt den zeitlichen Anwendungsbereich des Zusammenarbeitsabkommens (Paragraf 1) und sieht seine Beendigung vor (Paragrafen 2 und 3).

KOMMENTAR ZU DEM EINZIGEN ARTIKEL

Einziger Artikel

Der einzige Artikel bedarf keines besonderen Kommentars.

Der Vize-Ministerpräsident,
Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen
A. ANTONIADIS

VORENTWURF

Dekretvorentwurf zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission über die Übermittlung notwendiger Daten an die föderierten Teilgebiete, die lokalen Behörden oder die Polizeidienste zur Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung von Reisenden aus dem Ausland, die bei der Ankunft in Belgien einer verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung unterliegen

Einziger Artikel – Das Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission über die Übermittlung notwendiger Daten an die föderierten Teilgebiete, die lokalen Behörden oder die Polizeidienste zur Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung von Reisenden aus dem Ausland, die bei der Ankunft in Belgien einer verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung unterliegen wird gebilligt.

Eupen, den ...

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden und Finanzen
O. PAASCH

Antonios Antoniadis

Digital unterschrieben von Antonios Antoniadis
Datum: 2021.03.08 10:22:05 +01'00'

Der Vize-Ministerpräsident,
Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen
A. ANTONIADIS

ANLAGE

Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission über die Übermittlung notwendiger Daten an die föderierten Teilgebiete, die lokalen Behörden oder die Polizeidienste zur Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung von Reisenden aus dem Ausland, die bei der Ankunft in Belgien einer verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung unterliegen

Als Anlage separat beigefügt.

REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit:

De Minister bevoegd voor Gezondheid is ermee belast bij het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap het ontwerp van decreet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

VOORONTWERP VAN DECREET HOUDENDE INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE FEDERALE STAAT, DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, HET WAALSE GEWEST, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP EN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE BETREFFENDE DE GEGEVENSOVERDRACHT VAN NOODZAKELIJKE GEGEVENS NAAR DE GEFEDEREERDE ENTITEITEN, DE LOKALE OVERHEDEN OF POLITIEDIENSTEN MET ALS DOEL HET HANDHAVEN VAN DE VERPLICHTE QUARANTAINE OF TESTING VAN DE REIZIGERS KOMENDE VAN BUITENLANDSE ZONES BIJ WIE EEN QUARANTAINE OF TESTING VERPLICHT IS BIJ AANKOMST IN BELGIË

INHOUD

Dit decreet strekt ertoe instemming te verlenen met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de gegevensoverdracht van noodzakelijke gegevens naar de gefedereerde entiteiten, de lokale overheden of politiediensten met als doel het handhaven van de verplichte quarantaine of testing van de reizigers komende van buitenlandse zones bij wie een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België.

INHOUDSOPGAVE

Pagina

Memorie van toelichting 4

Algemene toelichting 4

Bespreking van het enige artikel 8

Voorontwerp 9

Bijlage

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de gegevensoverdracht van noodzakelijke gegevens naar de gefedereerde entiteiten, de lokale overheden of politiediensten met als doel het handhaven van de verplichte quarantaine of testing van de reizigers komende van buitenlandse zones bij wie een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België 10

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMENE TOELICHTING

Algemene beschrijving

Op 11 maart 2020 heeft de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) de uitbraak van het SARS-CoV-2-virus, dat de ziekte COVID-19 veroorzaakt, uitgeroepen tot een pandemie.

Ook België blijft niet gespaard van deze pandemie. In het kader van de COVID-19-gezondheidscrisis en om een verdere verspreiding van het SARS-CoV-2-virus (hierna "coronavirus") en haar steeds toenemend aantal varianten tegen te gaan, werd het Overlegcomité, waarin de vertegenwoordigers van de Federale Staat en van de gefedereerde entiteiten zetelen, belast om op elkaar afgestemde maatregelen te nemen teneinde de verdere verspreiding van het coronavirus en haar varianten te beperken.

Uit de moleculaire surveillance van SARS-COV-2, waarover in het wekelijks epidemiologisch rapport van Sciensano wordt gerapporteerd, blijkt dat varianten vaak België binnenkomen via reizigers uit het buitenland. Deze varianten zijn vaak besmettelijker dan de varianten die reeds aanwezig zijn in België. Door verplichte quarantaine of testing op te leggen bij aankomst in België en deze streng te handhaven wordt beoogd de verspreiding te vertragen in afwachting van een vaccinatie van de bevolking.

Overeenkomstig artikel 21 van het ministerieel besluit houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, zijn reizigers die vanuit het buitenland naar België komen, verplicht een Passenger Locator Form (PLF) in te vullen.

Met toepassing van artikel 47/1 van het Vlaams decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid, van hoofdstuk III van het Waals Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid van 29 september 2011, artikel 13 en 13/1 van de Brusselse ordonnantie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid en artikel 10.3 van het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie moeten de personen die terugkeren uit een zogenaamde rode zone zich onderwerpen aan een zelfquarantaine en een test.

Om die maatregelen beter te kunnen handhaven, is een gegevensdeling met de gefedereerde autoriteiten, de lokale overheid en de politiediensten noodzakelijk.

Doelstelling

De doelstelling van het voorliggende samenwerkingsakkoord is een betere naleving van de verplichte quarantaine en testing na aankomst (of terugkomst) in België te verkrijgen door meer in te zetten op de handhaving daarvan.

Om deze doelstelling te kunnen verwezenlijken, dienen gegevens te worden gedeeld. Om dit evenwel zo beperkt en proportioneel mogelijk te doen, worden twee onderscheiden scenario's voorzien: het ene met betrekking tot de handhaving van de verplichte quarantaine; het andere met betrekking tot de handhaving van de verplichte testing.

Voor de opvolging en handhaving van de verplichte quarantaine bij aankomst in België komende van buitenlandse zones waarbij een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België, worden PLF-gegevens doorgegeven aan de gefedereerde entiteiten. De gefedereerde entiteiten kunnen de gegevens verder doorgeven aan de lokale overheden ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten, ofwel bij vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd. Zij kunnen dan desgevallend de betreffende personen contacteren om te verifiëren of zij de quarantaine naleven en of alles goed met hen gaat.

De overdracht van de PLF-gegevens naar de politiediensten door de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden is mogelijk ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten, ofwel indien de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd.

Voor de handhaving van de verplichte testing bij aankomst in België komende van buitenlandse zones waarbij een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België, wordt voorzien in een dagelijkse integratie in de Algemene Nationale Gegevensbank van de noodzakelijke gegevens uit de PLF, die worden ingevuld door reizigers komende van buitenlandse zones waarbij een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België.

Deze gegevens kunnen enkel worden gebruikt voor de opvolging en de handhaving van de verplichte quarantaine of testing.

Bevoegdheden

De integratie van de gegevens inzake testing in de Algemene Nationale Gegevensbank teneinde de verplichte testing te handhaven, alsook de handhaving van de verplichte quarantaine (na opvolging door de gefedereerde entiteiten en de lokale overheden) is een bevoegdheid van de Federale Staat.

Quarantaine en testing zijn bevoegdheden van de gefedereerde entiteiten. De bepaling van wie in verplichte quarantaine of testing moet bij aankomst in België uit buitenlandse zones, is een taak van preventieve gezondheidszorg en is een bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten. Ook de opvolging ervan is een bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten.

Het samenwerkingsakkoord regelt derhalve aangelegenheden die zowel tot de materiële bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten, als tot de materiële bevoegdheden van de Federale Staat behoren. Zoals hierboven reeds aangegeven, zijn de gefedereerde entiteiten bevoegd voor de opsporing en de strijd tegen de besmettelijke en de sociale ziekten, en dus de quarantaine of testing, als een onderdeel van hun bevoegdheden inzake preventieve gezondheidszorg. De Federale Staat is in dat kader materieel bevoegd inzake politionele handhaving en gegevensverwerking. Dankzij het samenwerkingsakkoord kunnen de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten hun exclusieve bevoegdheden gezamenlijk uitoefenen.

Categorieën van persoonsgegevens die in het kader van dit samenwerkingsakkoord uitgewisseld worden

Uit het PLF worden de volgende gegevens gedeeld: de naam en de voornaam van de reiziger die in quarantaine moet gaan of een test moet laten afnemen, de geboortedatum, de woonplaats, de datum van aankomst in België en het telefoonnummer van de reiziger. Deze gegevens zijn nodig om de betrokkene te kunnen identificeren, te bereiken en te weten waar de betrokkene in quarantaine wenst te verblijven. De gefedereerde entiteiten, de lokale overheden of de

politiediensten hebben deze informatie nodig om de naleving van de quarantaine of testing te kunnen handhaven bij de juiste personen. Alle overige gegevens uit het PLF hebben de gefedereerde entiteiten, lokale overheden of politiediensten niet nodig en worden bijgevolg niet gedeeld in het kader van dit samenwerkingsakkoord.

Categorieën van betrokkenen

Enkel de gegevens van reizigers komende vanuit buitenlandse zones waarbij een quarantaine verplicht is bij aankomst in België, worden verwerkt met het oog op opvolging en handhaving van de verplichte quarantaine.

Enkel de gegevens van reizigers komende vanuit buitenlandse zones waarbij een testing is verplicht bij aankomst in België en bij wie de activatiecode niet tijdig is geactiveerd, worden geïntegreerd in de Algemene Nationale Gegevensbank met het oog op handhaving van de verplichte testing. Met tijdig wordt in dit verband bedoeld de dag volgend op de dag die is aangemerkt (desgevallend in de regelgeving van de gefedereerde entiteiten) als de dag waarop moet worden getest.

Verwerkingsregels

De verwerkingsregels bepaald in de wet op het politieambt, zoals bijvoorbeeld de regels rond raadpleging van persoonsgegevens, transparantie, verwerkingsverantwoordelijke en vertrouwelijkheid, zijn van toepassing op de gegevens die geïntegreerd worden in de Algemene Nationale Gegevensbank.

Bewaring van de gegevens

De gedeelde gegevens en de geïntegreerde gegevens worden gewist na het verstrijken van een periode van maximaal 14 dagen na aankomst in België. Deze periode wordt echter ingekort in functie van de duur van de verplichte quarantaine. Deze wordt bepaald door de gefedereerde entiteiten en is onder meer afhankelijk van de evolutie van eventuele varianten van het virus.

Voor de gegevens die deel uitmaken van strafrechtelijke onderzoeken gelden de verwerkingsregels die eigen zijn aan deze verwerkingen. Ze vallen bijgevolg niet onder de voormelde verplichting tot verwijdering.

De gegevens die worden gedeeld en de gegevens die worden geïntegreerd, zullen in eerste instantie enkel en alleen verwerkt worden met oog op de controle en het toezicht op de maatregelen. Echter, wanneer bijvoorbeeld de politiediensten op basis van deze gegevens vaststellen dat iemand in overtreding is van één (of beide) van de maatregelen inzake quarantaine of testing dan zullen zij genoodzaakt zijn om hiervan een proces-verbaal op te stellen (verdere verwerking in het kader van de strafrechtelijke inbreuk). Het opstellen van dit proces-verbaal is eveneens een gegevensverwerking, doch deze vindt dan plaats volgens de normale verwerkingsregels zoals vermeld in de wet op het politieambt. De verdere verwerkingen van de vaststellingen vallen bijgevolg buiten de toepassing van dit samenwerkingsakkoord.

Oprichting van een databank PLF-gegevens

De gegevens afkomstig van het PLF worden opgenomen in de databank PLF-gegevens die wordt opgericht bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

Toelichting bij de artikelen van het samenwerkingsakkoord

Artikel 1 - Artikel 1 bevat een aantal definities die relevant zijn om het specifieke toepassingsgebied en de doelstelling van het samenwerkingsakkoord te begrijpen. In het bijzonder is voor het voorwerp van het samenwerkingsakkoord een definitie van het Passenger Locator Form, de PLF-gegevens (met het oog op handhaving van de quarantaine en testing) en de Covid-19 Test Prescription Code (met het oog op de handhaving van de testing) relevant.

Artikel 2 - Artikel 2 bepaalt de doelstellingen van dit samenwerkingsakkoord, namelijk een betere naleving te verkrijgen van de verplichte quarantaine en testing na aankomst in België komende van buitenlandse zones waarbij een quarantaine of testing verplicht zijn bij aankomst in België en dit door meer in te zetten op handhaving.

Om deze doelstelling te kunnen verwezenlijken, moeten de gegevens worden gedeeld. Om dit evenwel zo beperkt en proportioneel mogelijk te doen, worden twee onderscheiden scenario's voorzien: het ene met betrekking tot de handhaving van de verplichte quarantaine; het andere met betrekking tot de handhaving van de verplichte testing.

Voor de opvolging en handhaving van de verplichte quarantaine bij aankomst in België komende van buitenlandse zones waarbij een quarantaine verplicht is bij aankomst in België, worden PLF-gegevens doorgegeven aan de gefedereerde entiteiten. Zo nodig kunnen zij de betreffende personen dan contacteren om na te gaan of deze de quarantaine naleven en of alles goed is met hen. Ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten, ofwel indien de gefedereerde entiteiten vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd, kunnen de PLF-gegevens worden bezorgd aan de lokale overheden met het oog op handhaving en opvolging. Daarnaast kunnen de PLF-gegevens door de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden worden bezorgd aan de politiediensten met oog op handhaving en dit ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten, ofwel indien de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd.

Voor de handhaving van de verplichte testing bij aankomst in België komende van buitenlandse zones waarbij een testing is verplicht bij aankomst in België, wordt voorzien in een dagelijkse integratie in de Algemene Nationale Gegevensbank van de noodzakelijke PLF-gegevens die worden ingevuld door reizigers komende van buitenlandse zones waarbij een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België.

Artikel 3 - Artikel 3 bepaalt dat de noodzakelijke PLF-gegevens van de reizigers die bij terugkeer uit een buitenlandse zone verplicht in quarantaine moeten gaan, dagelijks zullen worden bezorgd aan de gefedereerde entiteiten. Zij kunnen dan desgevallend de betreffende personen contacteren om te verifiëren of zij de quarantaine naleven en of alles goed met hen gaat. Ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten, ofwel indien de gefedereerde entiteiten vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd, kunnen de PLF-gegevens worden bezorgd aan de lokale overheden met het oog op handhaving en opvolging. Daarnaast kunnen de PLF-gegevens door de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden worden bezorgd aan de politiediensten met oog op handhaving en dit ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten ofwel indien de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd.

Artikel 4 - Artikel 4 bepaalt dat de noodzakelijke PLF-gegevens van reizigers die getest moeten worden ingevolge een terugkeer uit een buitenlandse zone en bij wie blijkt dat, binnen de termijn

de CPTC nog niet is geactiveerd voor een staalafname met het oog op de uitvoering van een Covid-19 test, dagelijks worden geïntegreerd in de Algemene Nationale Gegevensbank met het oog op handhaving van deze verplichte testing. Men beperkt zich hier tot het doorgeven van deze gegevens van diegenen waarvan blijkt dat de CTPC nog niet is geactiveerd voor een staalafname.

Artikel 5 - Artikel 5 bepaalt de bewaringstermijn van de gegevens die met de gefedereerde entiteiten en de lokale overheden werden gedeeld en van de geïntegreerde gegevens in de Algemene Nationale Gegevensbank. Deze bedraagt maximum 14 dagen vanaf de aankomst van de reiziger in België.

Deze termijn betreft een maximale termijn en zal desgevallend worden ingekort in functie van de duur van de verplichte quarantaine. Deze wordt bepaald door de regelgeving van de gefedereerde entiteiten en is onder meer afhankelijk van de evolutie van eventuele varianten van het virus.

Artikel 6 - Artikel 6 bepaalt dat, voor zover de gegevens zijn geïntegreerd in de Algemene Nationale Gegevensbank, de regels van de wet op het Politieambt van toepassing zijn, tenzij anders bepaald door dit samenwerkingsakkoord.

Zo is bijvoorbeeld de bewaartermijn veel korter dan voor de andere gegevens in de Algemene Nationale Gegevensbank.

Artikel 7 - Dit artikel bepaalt dat de persoonsgegevens, die bij een persoon die komende van het buitenland aankomt in België worden ingezameld via het PLF, gedurende maximaal 28 dagen worden opgeslagen in een PLF-gegevensbank beheerd door de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, met name de dienst Saniport, de sanitaire politie voor het internationaal verkeer. De persoonsgegevens in deze gegevensbank mogen enkel worden verwerkt voor de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, met inbegrip van het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten op eenzelfde adres. Meer bepaald kunnen ze in dat kader worden verwerkt voor het vastleggen en meedelen aan de betrokkene van de exacte quarantaineduur, voor het uitnodigen van de betrokken personen voor het ondergaan van één of meerdere testen, of voor het contacteren van de betrokken personen in het kader van de contactopsporing en –opvolging. De concrete organisatie van de verwerking van deze persoonsgegevens vormt het voorwerp van een overeenkomst tussen de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en de gezondheidsinspectiediensten van de deelgebieden. De modaliteiten van de mededeling van de betrokken gegevens aan Sciensano in het kader van het Samenwerkingsakkoord van 25 augustus 2020 betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek bij personen die (vermoedelijk) met het coronavirus COVID-19 besmet zijn op basis van een gegevensbank bij Sciensano, worden bovendien geregeld door een beraadslaging van het Informatieveiligheidscomité.

Artikel 8 - Dit artikel regelt de beslechting van geschillen tussen de partijen door een samenwerkingsgerecht.

Artikel 9 - Artikel 9 draagt de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid op om toezicht te houden op de uitvoering en naleving van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord en om aanpassingen voor te stellen.

Artikel 10 - Artikel 10 regelt de uitwerking in de tijd van het samenwerkingsakkoord (paragraaf 1) en voorziet in de mogelijkheden tot de beëindiging ervan (paragrafen 2 en 3).

BESPREKING VAN HET ENIGE ARTIKEL

Enig artikel

Het enige artikel behoeft geen bijzondere toelichting.

De Viceminister-President,
Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
Ruimtelijke Ordening en Huisvesting
A. ANTONIADIS

VOORONTWERP

Voorontwerp van decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de gegevensoverdracht van noodzakelijke gegevens naar de gefedereerde entiteiten, de lokale overheden of politiediensten met als doel het handhaven van de verplichte quarantaine of testing van de reizigers komende van buitenlandse zones bij wie een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België.

Enig artikel – Instemming wordt verleend met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de gegevensoverdracht van noodzakelijke gegevens naar de gefedereerde entiteiten, de lokale overheden of politiediensten met als doel het handhaven van de verplichte quarantaine of testing van de reizigers komende van buitenlandse zones bij wie een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België.

Eupen,

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen en Financiën
O. PAASCH

De Viceminister-President,
Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
Ruimtelijke Ordening en Huisvesting
A. ANTONIADIS

BIJLAGE

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de gegevensoverdracht van noodzakelijke gegevens naar de gefedereerde entiteiten, de lokale overheden of politiediensten met als doel het handhaven van de verplichte quarantaine of testing van de reizigers komende van buitenlandse zones bij wie een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België

Bijlage: afzonderlijk bijgevoegd.

KÖNIGREICH BELGIEN	KONINKRIJK BELGIË	ROYAUME DE BELGIQUE
Entwurf eines Zusammenarbeitsabkommens über die Übermittlung von Daten, die für die föderierten Teilgebiete, die lokalen Behörden oder die Polizeidienste erforderlich sind, um die Anwendung der obligatorischen Quarantäne oder des Schnelltests von Reisenden, die aus ausländischen Zonen kommen und bei der Ankunft in Belgien einer obligatorischen Quarantäne oder einem Schnelltest unterliegen, zu erfüllen.	**Ontwerp van samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de gegevensoverdracht van noodzakelijke gegevens naar de gefedereerde entiteiten, de lokale overheden of politiediensten met als doel het handhaven van de verplichte quarantaine of testing van de reizigers afkomstig van buitenlandse zones bij wie een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België.**	**Projet d'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune concernant le transfert de données nécessaires aux entités fédérées, aux autorités locales ou aux services de police en vue du respect de l'application de la quarantaine ou du test de dépistage obligatoires des voyageurs en provenance de zones étrangères et soumis à une quarantaine ou à un test de dépistage obligatoires à leur arrivée en Belgique.**
KAPITEL I. - *Allgemeine Bestimmungen*	HOOFDSTUK I. – *Algemene bepalingen*	CHAPITRE I. – *Dispositions générales*
Art. 1 Für die Zwecke dieses Zusammenarbeitsabkommens:	Art. 1. Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:	**Art. 1er.** Pour l'application du présent accord de coopération, on entend par:
1° Datenschutzgrundverordnung: Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG;	1° Algemene Verordening Gegevensbescherming: Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG;	1° Règlement général sur la protection des données : le règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE ;
2° Passenger Locator Form (PLF): Formular, das Passagiere vor ihrer Reise in Belgien ausfüllen und der Fluggesellschaft vor dem Boarding vorlegen müssen. Anhand dieser	2° Passenger Locator Form (PLF): een formulier dat reizigers voorafgaand aan hun reis naar België dienen in te vullen en voor te leggen aan de vervoerder voorafgaand aan	2° Passenger Locator Form (PLF) : formulaire que les voyageurs sont tenus de compléter avant leur voyage en Belgique et de présenter au transporteur avant l'embarquement.

Daten ermitteln die föderierten Teilgebiete eine Auswahl von Reisenden mit einem Risikoprofil. Je nach Risikoprofil können sie eine obligatorische Quarantäne und obligatorische Schnelltests vorschreiben oder nicht;

de boarding. Uit deze gegevens maken de gefedereerde entiteiten een selectie van de reizigers met een risicoprofiel op. Afhankelijk van dit risicoprofiel wordt hen al dan niet een verplichte quarantaine of verplichte testing opgelegd;

Sur la base de ces données, les entités fédérées établissent une sélection des voyageurs présentant un profil à risque. En fonction du profil à risque, elles imposent ou un non une quarantaine obligatoire et un test de dépistage obligatoire ;

3° COVID-19 Test Prescription Code (CTPC): Dies ist der notwendige Aktivierungscode, der einer Person im Rahmen des Covid-19-Schnelltests zugewiesen wird;

3° Covid-19 Test Prescription Code (CTPC): het betreft een willekeurige code toegekend aan een persoon in het kader van het laten uitvoeren van een Covid-19 test;

3° COVID-19 Test Prescription Code (CTPC) : il s'agit du code d'activation nécessaire attribué à une personne dans le cadre du test de dépistage du Covid-19 ;

4° PLF-Daten: die folgenden Daten aus der PLF: Vorname, Nachname, Geburtsdatum, Telefonnummer, Wohnadresse während der Quarantänezeit und Datum der Ankunft in Belgien;

4° PLF-gegevens: de volgende gegevens afkomstig van het PLF: voornaam, achternaam, geboortedatum, telefoonnummer, verblijfsadres gedurende periode van quarantaine en datum van aankomst in België.

4° Données PLF: les données suivantes provenant du PLF: prénom, nom, date de naissance, numéro de téléphone, adresse de résidence pendant la période de quarantaine et date d'arrivée en Belgique ;

5° PLF-Datenbank: die vom Föderalen Öffentlichen Dienst Öffentliche Gesundheit, Sicherheit der Lebensmittelkette und Umwelt eingerichtete Datenbank mit PLF-Daten.

5° PLF-gegevensdatabank: de databank, opgericht bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, die de PLF-gegevens bevat.

5° Base de données PLF : la base de donnée, mise en place par le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement contenant les données PLF.

Art. 2. Der Zweck dieses Zusammenarbeitsabkommens besteht darin:

Art. 2. Dit samenwerkingsakkoord strekt ertoe:

Art. 2. Le présent accord de coopération vise à :

- in der Lage zu sein, die notwendigen Daten an die föderierten Teilgebiete und an die lokalen Behörden und Polizeidienste zu übermitteln, um die obligatorische Quarantäne für Reisende, die aus Gebieten im Ausland kommen, für die eine Quarantäne bei der Ankunft in Belgien obligatorisch ist, gemäß den Vorschriften der föderierten Teilgebiete überwachen zu können;

- de nodige gegevens te kunnen bezorgen aan de gefedereerde entiteiten en aan de lokale overheden en politiediensten teneinde de verplichte quarantaine te kunnen opvolgen voor reizigers komende van buitenlandse zones bij wie een quarantaine verplicht is bij aankomst in België conform de regelgeving van de gefedereerde entiteiten;

- pouvoir transmettre les données nécessaires aux entités fédérées et aux autorités locales et services de police afin de pouvoir assurer le suivi de la quarantaine obligatoire pour des voyageurs provenant de zones à l'étranger pour lesquels une quarantaine est obligatoire à leur arrivée en Belgique conformément à la réglementation des entités fédérées;

- die notwendigen Daten in die nationale allgemeine Datenbank zu integrieren, um den Polizeidiensten die Möglichkeit zu geben, den obligatorischen Schnelltest für Reisende aus Gebieten im Ausland durchzusetzen, für die ein Schnelltest bei der Ankunft in Belgien gemäß den Vorschriften der föderierten Teilgebiete obligatorisch ist und bei denen festgestellt wird, dass der

- de nodige gegevens te integreren in de Algemene Nationale Gegevensbank teneinde de politiediensten toe te laten de verplichte testing te handhaven voor reizigers komende van buitenlandse zones bij wie een testing verplicht is bij aankomst in België conform de regelgeving van de gefedereerde entiteiten en bij wie blijkt dat, binnen de opgelegde termijn, de CTPC niet is

- intégrer les données nécessaires dans la Banque de données nationale générale afin de permettre aux services de police de veiller au respect du test de dépistage obligatoire pour les voyageurs provenant de zones à l'étranger pour lesquels un test de dépistage est obligatoire à leur arrivée en Belgique conformément à la réglementation des entités fédérées et pour lesquels

CTPC nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist zum Zweck der Entnahme einer Probe zur Durchführung eines COVID-19-Tests aktiviert wurde.

geactiveerd voor een staalafname met het oog op de uitvoering van een Covid-19 test.

il est constaté que, dans le délai imposé, le CTPC n'a pas été activé pour un prélèvement d'échantillon afin d'effectuer un test COVID-19.

KAPITEL II. - *Personen, deren personenbezogene Daten im Rahmen dieses Zusammenarbeitsabkommens übermittelt werden*

HOOFDSTUK II. – *Personen wiens persoonsgegevens worden doorgegeven in het kader van huidig samenwerkingsakkoord*

CHAPITRE II. – *Personnes dont les données à caractère personnel sont transmises dans le cadre du présent accord de coopération*

Art. 3. §1. Um die in Artikel 2 genannte obligatorische Quarantäne überwachen zu können, werden die PLF-Daten von Reisenden, die bei ihrer Ankunft in Belgien aus einer ausländischen Zone einer obligatorischen Quarantäne unterworfen sind, täglich an die föderierten Teilgebiete übermittelt.

Art. 3. §1. Teneinde de verplichte quarantaine zoals bepaald in artikel 2 te kunnen opvolgen, worden de PLF-gegevens van reizigers die bij aankomst in België komende van een buitenlandse zone verplicht in quarantaine moeten gaan dagelijks bezorgd aan de gefedereerde entiteiten.

Art. 3. §1. Afin de pouvoir assurer le suivi de la quarantaine obligatoire visé à l'article 2, les données PLF des voyageurs qui sont soumis à une quarantaine obligatoire à leur arrivée en Belgique en provenance d'une zone étrangère sont quotidiennement transmises aux entités fédérées.

§2. Die Weitergabe von PLF-Daten von den föderierten Teilgebieten an die lokalen Behörden ist entweder gemäß den Vorschriften der föderierten Teilgebiete möglich oder wenn die föderierten Teilgebiete vermuten, dass die Quarantäne nicht eingehalten wird.

§2. De PLF-gegevens van deze personen kunnen door de gefedereerde entiteiten worden doorgestuurd naar de lokale overheden, ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten ofwel indien de gefedereerde entiteiten vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd.

§2. Le transfert des données PLF peuvent être transmises par les entités fédérées vers les autorités locales soit conformément à la réglementation des entités fédérées ou soit lorsque les entités fédérées soupçonnent que la quarantaine n'est pas respectée.

Die Weitergabe von PLF-Daten an die Polizeidienste durch die föderierten Teilgebiete oder durch die lokalen Behörden ist entweder in Übereinstimmung mit den Vorschriften der föderierten Teilgebiete möglich oder wenn die föderierten Teilgebiete oder die lokalen Behörden den Verdacht haben, dass die Quarantäne nicht eingehalten wird.

De overdracht van de PLF-gegevens van de gefedereerde entiteiten of van de lokale overheden naar de politiediensten is mogelijk ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten, ofwel indien de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd.

Le transfert des données PLF vers les services de police par les entités fédérées ou par les autorités locales, est possible soit conformément à la réglementation des entités fédérées ou soit lorsque les entités fédérées ou les autorités locales soupçonnent que la quarantaine n'est pas respectée.

Art. 4. Um den obligatorischen Schnelltest gemäß Abschnitt 2 durchzusetzen, werden die PLF-Daten von Reisenden, die aus einem Gebiet im Ausland zurückkehren und sich einem obligatorischen Schnelltest unterziehen müssen und bei denen die Vermutung besteht, dass der CTPC noch nicht für eine Probenentnahme für COVID-19-Tests innerhalb des erforderlichen Zeitrahmens aktiviert wurde, täglich in die nationale allgemeine Datenbank aufgenommen.

Art. 4. Met het oog op het handhaven van de verplichte testing zoals bepaald in artikel 2, worden de PLF-gegevens van reizigers die bij terugkeer uit een buitenlandse zone verplicht een test moeten ondergaan en bij wie blijkt dat, binnen de opgelegde termijn, de CTPC nog niet is geactiveerd voor een staalafname met het oog op de uitvoering van een Covid-19 test, dagelijks geïntegreerd in de Algemene Nationale Gegevensbank.

Art. 4. Pour pouvoir veiller au respect du test de dépistage obligatoire visé à l'article 2 les données PLF des voyageurs revenant d'une zone à l'étranger et qui doivent subir un test de dépistage obligatoire et où il apparait que le CTPC n'a pas encore été activé pour un prélèvement d'échantillon afin d'effectuer un test COVID-19 dans le délai imposé , sont intégrées quotidiennement dans la Banque de données nationale générale.

KAPITEL III. – *Dauer der Datenaufbewahrung*

Art. 5. Die PLF-Daten werden für die Dauer der obligatorischen Quarantäne aufbewahrt, wie in den Vorschriften der föderierten Teilgebiete vorgesehen, mit einer maximalen Dauer von 14 Kalendertagen ab dem Datum der Ankunft des Reisenden in Belgien. Diese Daten werden anschließend gelöscht.

HOOFDSTUK III. – *Bewaringstermijn*

Art. 5. De PLF-gegevens worden bewaard voor de duur van de verplichte quarantaine zoals bepaald in de regelgeving van de gefedereerde entiteiten met een maximum van 14 dagen na datum van aankomst van de reiziger in België. Hierna worden deze gegevens gewist.

CHAPITRE III. – *Délai de conservation*

Art. 5. Les données PLF sont conservées pendant toute la durée de la quarantaine obligatoire comme prévu dans la réglementation des entités fédérées, avec une durée maximum de 14 jours calendriers après la date d'arrivée du voyageur en Belgique. Ces données sont ensuite effacées.

KAPITEL IV. – *Datenverarbeitung*

Art. 6. Sobald die Daten in die allgemeine nationale Datenbank integriert sind, gelten die im Polizeiaufgabengesetz festgelegten Regeln, sofern in dieses Zusammenarbeitsabkommens nichts anderes vorgesehen ist.

HOOFDSTUK IV. – *Verwerking van gegevens*

Art. 6. Van zodra de gegevens geïntegreerd zijn in de Algemene Nationale Gegevensbank zijn de regels van toepassing zoals vermeld in de wet op het politieambt, behalve indien anders vermeld in het samenwerkingsakkoord.

CHAPITRE IV. – *Traitement des données*

Art. 6. Dès que les données sont intégrées dans la Banque de données nationale générale, les règles prévues dans la loi sur la fonction de police sont d'application, sauf disposition contraire dans le présent accord de coopération.

KAPITEL V. - *PLF-Datenbank*

Art. 7. Die über das PLF übermittelten Daten, die durch ein Gesetz, einen Erlass, eine Verordnung oder ein Zusammenarbeitsabkommens vorgeschrieben sind, werden in einer PLF-Datenbank gespeichert, die vom Föderalen Öffentlichen Dienst für Volksgesundheit, die Lebensmittelkette und die Umwelt verwaltet wird. Diese Daten dürfen nicht für andere Zwecke als die Kontrolle der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 verwendet werden, einschließlich der Rückverfolgung und Überwachung von Clustern und Gemeinschaften, die sich an derselben Adresse befinden. Die in der PLF-Datenbank gespeicherten Daten müssen nach 28 Kalendertagen ab dem Datum der Ankunft der betroffenen Person auf belgischem Staatsgebiet vernichtet werden.

HOOFDSTUK V. – *Gegevensdatabank PLF-gegevens*

Art. 7. De gegevens die dienen te worden meegedeeld via het PLF opgelegd door of krachtens een wet, een decreet, een ordonnantie of een samenwerkingsakkoord, worden opgeslagen in een PLF-gegevensbank beheerd door de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Deze gegevens mogen enkel worden gebruikt voor de doeleinden van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, met inbegrip van het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten op eenzelfde adres. De gegevens in de PLF-gegevensbank worden vernietigd 28 kalenderdagen na de datum van aankomst van de betrokkene op het Belgisch grondgebied.

CHAPITRE V. – *Banque de donnée PLF*

Art. 7. Les données communiquées via le PLF imposé par ou en vertu d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance ou d'un accord de coopération sont enregistrées dans une base de données PLF gérée par le Service publique fédéral de la santé publique, de la chaine alimentaire et de l'environnement. Ces données ne peuvent être utilisées à d'autre fins que la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, y compris le traçage et le suivi de clusters et collectivités situés à la même adresse. Les données enregistrées dans la base données PLF doivent être détruites après 28 jours calendrier à compter de la date d'arrivée de la personne concernée sur le territoire belge.

KAPITEL VI. - *Sonstige Bestimmungen*

HOOFDSTUK VI. – *Diverse bepalingen*

CAPITRE VI. – *Dispositions diverses*

Art. 8. Streitigkeiten zwischen den Parteien dieses Abkommens über die Auslegung und Durchführung dieses Zusammenarbeitsabkommens unterliegen einer Zusammenarbeitsgerichtsbarkeit im Sinne des Artikels 92a § 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen. Die Art und Weise der Ernennung der Mitglieder des Zusammenarbeitsgerichts wird in einem Vereinbarungsmemorandum über die Zusammenarbeit bei der Durchsetzung festgelegt. Die Kosten des Zusammenarbeitsgerichts werden zu gleichen Teilen zwischen den Parteien dieser Zusammenarbeitsvereinbarung aufgeteilt.

Art. 8. De geschillen tussen de partijen bij dit samenwerkingsakkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een samenwerkingsgerecht, in de zin van artikel 92bis, § 5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De aanwijzingsmethode voor de leden van het samenwerkingsgerecht dienen te worden aangewezen door een protocolakkoord. De werkingskosten van het samenwerkingsgerecht zullen tussen de partijen van dit samenwerkingsakkoord worden verdeeld.

Art. 8. Les litiges entre les parties au présent accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération sont soumis à une juridiction de coopération au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Le mode de désignation des membres du tribunal de coopération sera déterminé dans un protocole d'accord de coopération d'exécution. Les frais de fonctionnement du tribunal de coopération seront divisés à parts égales entre les parties à cet accord de coopération d'exécution.

Art. 9. §1. Die Interministerielle Konferenz für Volksgesundheit überwacht die Umsetzung und Einhaltung dieses Zusammenarbeitsabkommens und unterbreitet gegebenenfalls Vorschläge zur Anpassung. Die Interministerielle Konferenz für Volksgesundheit übt im Rahmen dieses Zusammenarbeitsabkommens auch eine Vermittlungsfunktion aus, bevor Streitigkeiten einem Zusammenarbeitsgericht vorgelegt werden, wie in Artikel 8 festgelegt.

Art. 9 §1. De Interministeriële conferentie Volksgezondheid houdt toezicht op de uitvoering en naleving van dit samenwerkingsakkoord en legt, indien nodig, voorstellen tot aanpassing voor. Eveneens oefent de Interministeriële conferentie Volksgezondheid een bemiddelingsfunctie uit in het kader van dit samenwerkingsakkoord alvorens geschillen worden voorgelegd aan een samenwerkingsgerecht zoals bepaald in artikel 8.

Art. 9. §1. La Conférence interministérielle santé publique surveille la mise en œuvre et le respect de cet accord de coopération et, le cas échéant, soumet des propositions d'adaptation. Le Conférence interministérielle santé publique exerce également une fonction de médiation dans le cadre de cet accord de coopération avant que les litiges ne soient soumis à un tribunal de coopération, comme le stipule l'article 8.

§2. Die Interministerielle Konferenz für Volksgesundheit tritt zusammen, sobald eine Partei des Zusammenarbeitsabkommens dies beantragt.

§2. De Interministeriële conferentie Volksgezondheid komt bijeen zodra een partij bij de samenwerkingsovereenkomst daarom verzoekt.

§2. La Conférence interministérielle santé publique se réunit dès qu'une partie à l'accord de coopération en fait la demande.

Art. 10. §1. Dieses Zusammenarbeitsabkommen tritt mit der Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Art. 10. § 1. Dit samenwerkingsakkoord heeft uitwerking vanaf datum van publicatie in het Belgisch Staatsblad.

Art. 10. §1. Le présent accord de coopération entre en vigueur dès la publication dans le Moniteur belge.

§2. Die in diesem Zusammenarbeitsabkommen vorgesehenen Maßnahmen enden am Tag der Veröffentlichung des königlichen Erlasses, der das Ende

§ 2. De maatregelen tot stand gekomen middels dit samenwerkingsakkoord houden op uitwerking te hebben op de dag van de publicatie van het koninklijk besluit

§2. Les mesures apportées par cet accord de coopération prendront fin le jour de la publication de l'arrêté royal proclamant la fin de l'épidémie du coronavirus COVID-19.

der Coronavirus-Epidemie COVID-19 verkündet.

dat het einde van de toestand van de coronavirus COVID–19 epidemie afkondigt.

§3. Unbeschadet des Absatzes 2 wird das Zusammenarbeitsabkommen durch ein neues Zusammenarbeitsabkommen beendet, das den Bürgern bekannt gegeben wird.

§ 3. Onverminderd paragraaf 2 wordt dit samenwerkingsakkoord beëindigd door middel van een nieuw samenwerkingsakkoord, dat aan de burgers kenbaar wordt gemaakt.

§3. Sans préjudice du paragraphe 2, l'accord de coopération sera résilié par le biais d'un nouvel accord de coopération, qui sera porté à la connaissance des citoyens.

Ausgefertigt zu Brüssel am 2021, in einem Original in Niederländisch, Französisch und Deutsch.

Gedaan te Brussel, op 2021, in één origineel exemplaar in de Nederlandse, de Franse en de Duitse taal.

Fait à Bruxelles, le 2021, en un exemplaire original en néerlandais, français et allemand.

Für den Föderalstaat:

Voor de Federale Staat:

Pour l'Etat fédéral:

Der Premierminister,

A. DE CROO

De Minister,

A. DE CROO

Le Premier Ministre,

A. DE CROO

Vizepremierminister und Minister für Soziales und Volksgesundheit,

F. VANDENBROUCKE

De Vice-eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

F. VANDENBROUCKE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

F. VANDENBROUCKE

Vizepremierminister und Minister für Justiz und Nordsee,

V. VAN QUICKENBORNE

Vice-eerste Minister en Minister van Justitie en Noordzee,

V. VAN QUICKENBORNE

Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et de la Mer du Nord,

V. VAN QUICKENBORNE

Minister für Inneres, institutionelle Reformen und demokratische Erneuerung,	Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing,	Ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique,
A. VERLINDEN	A. VERLINDEN	A. VERLINDEN
Der Ministerpräsident der flämischen Regierung und flämische Minister für Außenpolitik, Kultur, IT und allgemeine Dienste,	De Minister-President van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management van de Vlaamse Regering,	Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de la Politique extérieure, de la Culture, la TI et les Services généraux,
J. JAMBON	J. JAMBON	J. JAMBON
Der flämische Minister für Wohlfahrt, Volksgesundheit, Familie und Armutsbekämpfung,	De Vlaams Minister van Welzijn, Volksgezondheid, Gezin en Armoedebestrijding van de Vlaamse Regering,	Le Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique, de la Famille et de la Lutte contre la Pauvreté,
W. BEKE	W. BEKE	W. BEKE
Der Ministerpräsident der wallonischen Regierung,	De Minister-President van de Waalse Regering,	Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
E. DI RUPO	E. DI RUPO	E. DI RUPO
Die Vizepräsidentin und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, soziale Maßnahmen, Chancengleichheit und Frauenrechte der wallonischen Regierung,	De Vice-Minister-President en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten van de Waalse Regering,	La Vice-Présidente et Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale, de l'Egalité des chances et des Droits des femmes du Gouvernement wallon,
C. MORREALE	C. MORREALE	C. MORREALE

Der Ministerpräsident und der Minister für Kommunales und Finanzen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, O. PAASCH	De Minister-President en Minister van Lokale Besturen en Financiën van de Duitstalige Gemeenschap, O. PAASCH	Le Ministre-Président et Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances de la Communauté germanophone, O. PAASCH
Der Vize-Ministerpräsident und Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, A. ANTONIADIS	De Vice-Minister-President en Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, A. ANTONIADIS	Le Vice-Ministre-Président et Ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement de la Communauté germanophone, A. ANTONIADIS
Der Präsident des Vereinten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, R. VERVOORT	De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, R. VERVOORT	Le Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune, R. VERVOORT
Das Mitglied des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, das Gesundheit und soziales Handeln in seinen Aufgabenbereichen hat, A. MARON	Het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, belast met Gezondheid en Welzijn, A. MARON	Le membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune, ayant la Santé et l'Action sociale dans ses attributions, A. MARON
Das Mitglied des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, das Gesundheit und soziales Handeln in seinen Aufgabenbereichen hat, E. VAN DEN BRANDT	Het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, belast met Gezondheid en Welzijn, E. VAN DEN BRANDT	Le membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune, ayant la Santé et l'Action sociale dans ses attributions, E. VAN DEN BRANDT

KÖNIGREICH BELGIEN | KONINKRIJK BELGIË | ROYAUME DE BELGIQUE

Entwurf eines Zusammenarbeitsabkommen über die Übermittlung notwendiger Daten an die föderierten Teilgebiete, die lokalen Behörden oder die Polizeidienste zur Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne oder Tests von Reisenden aus dem Ausland, die bei der Ankunft in Belgien einer verpflichteten Quarantäne oder Untersuchung unterliegen.

Ontwerp van samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de gegevensoverdracht van noodzakelijke gegevens naar de gefedereerde entiteiten, de lokale overheden of politiediensten met als doel het handhaven van de verplichte quarantaine of testing van de reizigers afkomstig van buitenlandse zones bij wie een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België.

Projet d'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune concernant le transfert de données nécessaires aux entités fédérées, aux autorités locales ou aux services de police en vue du respect de l'application de la quarantaine ou du test de dépistage obligatoires des voyageurs en provenance de zones étrangères et soumis à une quarantaine ou à un test de dépistage obligatoires à leur arrivée en Belgique.

Allgemeine Erläuterungen

Allgemeine Beschreibung

Am 11. März 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation (WHO) den Ausbruch des Virus SARS-CoV-2, das die Krankheit COVID-19 verursacht, zur Pandemie erklärt.

Belgien ist von dieser Pandemie ebenfalls nicht verschont geblieben Vor dem Hintergrund der COVID-19-Gesundheitskrise und um die weitere Ausbreitung des Virus SARS-CoV-2 (nachstehend „Coronavirus") und seiner immer zahlreicheren Varianten zu verhindern, wurde der Konzertierungsausschuss, dem Vertreter des Föderalstaats und der

Memorie van toelichting

Algemene Toelichting

Op 11 maart 2020 heeft de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) de uitbraak van het SARS-CoV-2-virus, dat de ziekte COVID-19 veroorzaakt, uitgeroepen tot een pandemie.

Ook België blijft niet gespaard van deze pandemie. In het kader van de COVID-19-gezondheidscrisis en om een verdere verspreiding van het SARS-CoV-2-virus (hierna "coronavirus") en haar steeds toenemend aantal varianten tegen te gaan, werd het Overlegcomité, waarin de vertegenwoordigers van de federale staat en van de gefedereerde

Exposé des motifs

Exposé général

Le 11 mars 2020, l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) a qualifié l'épidémie du virus SRAS-CoV-2, qui provoque la maladie COVID-19, de pandémie.

La Belgique n'est pas épargnée par cette pandémie. Dans le contexte de la crise sanitaire COVID-19 et afin d'enrayer la poursuite de la propagation du virus SARS-CoV-2 (ci-après dénommé « coronavirus ») et de ses variants toujours plus nombreux, le Comité de concertation, qui réunit des représentants de l'Etat fédéral et des entités fédérées, a été

Teilstaaten angehören, damit beauftragt, konzertierte Maßnahmen zur Begrenzung der weiteren Ausbreitung des Coronavirus und seiner Varianten zu ergreifen.

Die molekulare Überwachung von SARS-COV-2, über die im wöchentlichen epidemiologischen Bericht von Sciensano berichtet wird, zeigt, dass Varianten häufig über Reisende aus dem Ausland nach Belgien gelangen. Diese Varianten sind oft ansteckender als die in Belgien bereits bestehenden Varianten. Durch die Verhängung und strikte Durchsetzung einer verpflichteten Quarantäne oder Tests bei der Ankunft in Belgien soll die Ausbreitung bis zur Impfung der Bevölkerung verlangsamt werden.

Gemäß Artikel 21 des Ministerialerlasses über Notfallmaßnahmen zur Begrenzung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 sind Reisende aus dem Ausland verpflichtet bei der Ankunft in Belgien ein Passenger Locator Form (PLF) auszufüllen.

In Anwendung von Artikel 47/1 des flämischen Dekrets vom 21. November 2003 über die präventive Gesundheitspolitik, des Kapitels III des Wallonischen Gesetzbuches für soziale Aktion und Gesundheit vom 29. September 2011, Artikel 13 und 13/1 der Brüsseler Verordnung vom 19. Juli 2007 über die präventive Gesundheitspolitik und Artikel 10.3 des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention, müssen sich Personen, die aus einer so genannten roten Zone zurückkehren, einer Selbstquarantäne und einem Test unterziehen.
Um diese Maßnahmen besser durchsetzen zu können, ist ein Datenaustausch zwischen den Teilstaaten, den lokalen Behörden und Polizeidiensten unerlässlich.

entiteiten zetelen, belast om op elkaar afgestemde maatregelen te nemen teneinde de verdere verspreiding van het coronavirus en haar varianten te beperken.

Uit de moleculaire surveillance van SARS-COV-2, waarover in het wekelijks epidemiologisch rapport van Sciensano wordt gerapporteerd, blijkt dat varianten vaak België binnenkomen via reizigers uit het buitenland. Deze varianten zijn vaak besmettelijker dan de varianten die reeds aanwezig zijn in België. Door verplichte quarantaine of testing op te leggen bij aankomst in België en deze streng te handhaven wordt beoogd de verspreiding te vertragen in afwachting van een vaccinatie van de bevolking.

Overeenkomstig art. 21 van het ministerieel besluit houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, zijn de reizigers vanuit het buitenland naar België verplicht een Passenger Locator Form (PLF) in te vullen.

In toepassing van artikel 47/1 van het Vlaams Decreet van 21 november 2003 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid, van hoofdstuk III van het Waals Wetboek van Sociale Actie en Gezondheid van 29 september 2011, artikel 13 en 13/1 van de Brusselse Ordonnantie van 19 juli 2007 betreffende het preventieve gezondheidsbeleid en artikel 10.3 van het Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie moeten de personen die terugkeren uit een zogenaamde rode zone zich onderwerpen aan een zelfquarantaine en een test.

Om die maatregelen beter te kunnen handhaven, is een gegevensdeling met de gefedereerde autoriteiten, de lokale overheid en de politiediensten noodzakelijk.

chargé de prendre des mesures concertées afin de limiter la propagation du coronavirus et de ses variants.

Il ressort de la surveillance moléculaire du SARS-COV-2, qui fait l'objet d'un rapport épidémiologique hebdomadaire de Sciensano, que les variants entre souvent en Belgique via des voyageurs en provenance de l'étranger. Ces variants sont souvent plus contagieux que les variants déjà présents en Belgique. En imposant une quarantaine ou un testing obligatoire à l'arrivée en Belgique et en les faisant appliquer de manière stricte, l'on vise à ralentir la propagation en attendant la vaccination de la population.

Conformément à l'article 21 de l'arrêté ministériel portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, les voyageurs en provenance de l'étranger qui arrivent en Belgique doivent impérativement compléter un Passenger Locator Form (PLF).

En application de l'article 47/1 du décret flamand du 21 novembre 2003 relatif à la politique de santé préventive, du titre III, du Code wallon de l'action sociale et de la santé du 29 septembre 2011, l'article 13 et 13/1, de l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2007 relative à la politique de prévention en santé et de l'article 10.3, du décret du 1er juin 2004 relatif à la promotion de la santé de la Communauté germanophone, les personnes qui reviennent d'une zone rouge doivent se mettre en auto-quarantaine et se soumettre à un test.

Afin de mieux faire respecter l'application de ces mesures, un partage des données avec les entités fédérées, l'autorité locale et les services de police est indispensable.

Ziel	Doelstelling	Objectif
Ziel des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens ist es, eine bessere Einhaltung der verpflichteten Quarantäne und der Untersuchung nach der Ankunft (oder der Rückkehr) in Belgien durch verstärkte Bemühungen hinsichtlich der Durchsetzung zu erreichen.	De doelstelling van het voorliggende samenwerkingsakkoord is een betere naleving van de verplichte quarantaine en testing na aankomst (of terugkomst) in België te verkrijgen door meer in te zetten op de handhaving daarvan.	L'objectif du présent accord de coopération est d'en arriver à un meilleur respect de la quarantaine et du test de dépistage obligatoires après l'arrivée (ou le retour) en Belgique en mettant davantage l'accent sur leur application.
Um dieses Ziel zu erreichen, müssen die Daten gemeinsam genutzt werden. Um dies jedoch so begrenzt und verhältnismäßig wie möglich zu tun, sind zwei unterschiedliche Szenarien vorgesehen: eines im Hinblick auf die Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne, das andere im Hinblick auf die Durchsetzung der verpflichteten Tests.	Om deze doelstelling te kunnen verwezenlijken, dienen gegevens te worden gedeeld. Om dit evenwel zo beperkt en proportioneel mogelijk te doen, worden twee onderscheiden scenario's voorzien: het ene met betrekking tot de handhaving van de verplichte quarantaine; het andere met betrekking tot de handhaving van de verplichte testing.	Afin de pouvoir réaliser cet objectif, des données doivent être partagées. Afin toutefois de faire cela de manière aussi limitée et proportionnelle que possible, deux scénarios distincts sont prévus : le premier en ce qui concerne l'application de la quarantaine obligatoire et le deuxième en ce qui concerne l'application du test de dépistage obligatoire.
Zur Überwachung und Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne bei der Ankunft in Belgien aus ausländischen Gebieten, in denen eine Quarantäne oder eine Untersuchung bei der Ankunft in Belgien verpflichtend ist, wird eine begrenzte Anzahl von PLF-Daten an die Teilstaaten übermittelt. Die Teilstaaten können die Daten an die lokalen Behörden weiter übermitteln, entweder in Übereinstimmung mit Rechtsvorschriften der Teilstaaten oder bei Verdacht auf Nichteinhaltung der Quarantäne. Bei Bedarf können sie dann mit den betroffenen Personen Kontakt aufnehmen, um zu prüfen, ob sie sich an die Quarantäne halten und ob es ihnen gut geht.	Voor de opvolging en handhaving van de verplichte quarantaine bij aankomst in België komende van buitenlandse zones waarbij een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België, worden PLF-gegevens doorgegeven aan de gefedereerde entiteiten. De gefedereerde entiteiten kunnen de gegevens verder doorgeven aan de lokale overheden ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten, ofwel bij vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd. Zij kunnen dan desgevallend de betreffende personen contacteren om te verifiëren of zij de quarantaine naleven en of alles goed met hen gaat.	Pour le suivi et l'application de la quarantaine obligatoire lors de l'arrivée en Belgique de personnes provenant de zones à l'étranger pour lesquels une quarantaine ou un test de dépistage sont obligatoires à leur arrivée en Belgique, des données PLF sont transmises aux entités fédérées. Les entités fédérées peuvent ensuite transmettre les données aux autorités locales soit conformément à la réglementation des entités fédérées ou soit en cas de soupçon que la quarantaine n'est pas respectée. Elles peuvent le cas échéant alors contacter les personnes concernées afin de vérifier si elles respectent la quarantaine et si elles se portent bien.
Die Weitergabe der PLF-Daten an die Polizeidienste durch Teilstaaten oder die lokalen Behörden ist entweder n Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften der Teilstaaten möglich oder wenn die Teilstaaten oder die lokalen Behörden den Verdacht haben, dass die Quarantäne nicht eingehalten wird.	De overdracht van de PLF-gegevens naar de politiediensten door de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden is mogelijk ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten, ofwel indien de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd.	Le transfert des données PLF vers les services de police par les entités fédérées ou par les autorités locales, est possible soit conformément à la réglementation des entités fédérées ou soit lorsque les entités fédérées ou les autorités locales soupçonnent que la quarantaine n'est pas respectée.
Zur Durchsetzung der verpflichteten Untersuchung bei der Ankunft in Belgien aus ausländischen Gebieten, in denen eine Quarantäne oder eine Untersuchung bei der Ankunft in Belgien vorgeschrieben ist, ist eine	Voor de handhaving van de verplichte testing bij aankomst in België komende van buitenlandse zones waarbij een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België, wordt voorzien in een dagelijkse	Afin de veiller au respect du test de dépistage obligatoire lors de l'arrivée en Belgique de personnes provenant de zones à l'étranger pour lesquelles une quarantaine ou un test de dépistage est obligatoire à leur arrivée

tägliche Integration der erforderlichen Daten aus den PLF, die von Reisenden ausgefüllt werden, die aus ausländischen Gebieten zurückkehren, für die eine Quarantäne oder eine Untersuchung bei der Ankunft in Belgien vorgeschrieben ist, in die Allgemeine Nationale Datenbank vorgesehen.

integratie in de Algemene Nationale Gegevensbank van de noodzakelijke gegevens uit de PLF, die worden ingevuld door reizigers komende van buitenlandse zones waarbij een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België.

en Belgique, une intégration quotidienne est prévue dans la Banque de données nationale générale, des données nécessaires provenant du PLF, complétées par les voyageurs revenant de zones à l'étranger pour lesquelles une quarantaine ou un testing sont obligatoires à leur arrivée en Belgique.

Diese Daten können nur zur Überwachung und Durchsetzung der vorgeschriebenen Quarantäne oder Untersuchung verwendet werden.

Deze gegevens kunnen enkel worden gebruikt voor de opvolging en de handhaving van de verplichte quarantaine of testing.

Ces données peuvent uniquement être utilisées aux fins du suivi et de l'application de la quarantaine ou du testing obligatoires.

Zuständigkeit

Bevoegdheden

Compétences

Die Integration der Testdaten in die Allgemeine Nationale Datenbank zur Durchsetzung der Testpflicht sowie zur Durchsetzung der Quarantänepflicht (nach Nachverfolgung durch die Teilstaa-ten und die lokalen Behörden) liegt in der Verantwortung des Föderalstaats.

De integratie van de gegevens inzake testing in de Algemene Nationale Gegevensbank teneinde de verplichte testing te handhaven, alsook de handhaving van de quarantaine (na opvolging door de gefedereerde entiteiten en de lokale overheden) is een bevoegdheid van de federale staat.

L'intégration des données en matière de testing dans la Banque de données générales aux fins de garantir l'application du testing obligatoire, ainsi que l'application de la quarantaine (après le suivi par les entités fédérées et par les autorités locales) est une compétence de l'État fédéral.

Quarantäne und Tests fallen in den Zuständigkeitsbereich der Teilstaaten. Die Bestimmung, wer sich bei der Ankunft in Belgien aus dem Ausland einer verpflichteten Quarantäne oder einer Untersuchung unterziehen muss, ist Teil der präventiven Gesundheitspolitik und fällt in die Zuständigkeit der Teilstaaten. Deren Nachverfolgung fällt ebenfalls in den Zuständigkeitsbereich der Teilstaaten.

Quarantaine en testing zijn bevoegdheden van de gefedereerde entiteiten. De bepaling van wie in verplichte quarantaine of testing moet bij aankomst in België uit buitenlandse zones, is een taak van preventieve gezondheidszorg en is een bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten. Ook de opvolging ervan is een bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten.

La quarantaine et les tests de dépistage sont des compétences des entités fédérées. Déterminer quelles personnes revenant de zone à l'étranger doivent se mettre en quarantaine ou se soumettre au testing à leur arrivée en Belgique, est une mission de médecine préventive et est une compétence des entités fédérées. Leur suivi relève également des compétences des entités fédérées.

Das Zusammenarbeitsabkommen regelt daher Angelegenheiten, die sowohl in die materielle Zuständigkeit der Teilstaaten als auch in die materielle Zuständigkeit des Föderalstaats fallen. Wie bereits erwähnt, sind die Teilstaaten im Rahmen ihrer Befugnisse im Bereich der Präventivmedizin für die Früherkennung und die Bekämpfung gegen ansteckende und soziale Krankheiten und damit für Quarantäne oder Tests zuständig. Die materielle Zuständigkeit für die polizeiliche Durchsetzung und die Datenverarbeitung liegt beim Föderalstaat. Das

Het samenwerkingsakkoord regelt derhalve aangelegenheden die zowel tot de materiële bevoegdheid van de gefedereerde entiteiten, als tot de materiële bevoegdheden van de federale staat behoren. Zoals hierboven reeds aangegeven, zijn de gefedereerde entiteiten bevoegd voor de opsporing en de strijd tegen de besmettelijke en de sociale ziekten, en dus de quarantaine of testing, als een onderdeel van hun bevoegdheden inzake preventieve gezondheidszorg. De federale staat is in dat kader materieel bevoegd inzake politionele handhaving en gegevensverwerking. Middels het

L'accord de coopération règle dès lors des questions qui relèvent à la fois de la compétence matérielle des entités fédérées et des compétences matérielles de l'État fédéral. Comme déjà indiqué ci-dessus, les entités fédérées sont compétentes pour la détection et la lutte contre les maladies infectieuses et sociales et, par conséquent, pour la quarantaine ou le testing, lesquels s'inscrivent dans le cadre de leurs compétences en matière de médecine préventive. L'État fédéral, quant à lui, a dans ce cadre une compétence matérielle en matière de contrôle de police et de traitement des données. L'accord de

Zusammenarbeitsabkommen ermöglicht es dem Föderalstaat und den Teilstaaten, ihre exklusiven Zuständigkeiten gemeinsam auszuüben.

samenwerkingsakkoord kunnen de federale staat en de gefedereerde entiteiten hun exclusieve bevoegdheden gezamenlijk uitoefenen.

coopération permet à l'État fédéral et aux entités fédérées d'exercer conjointement leurs compétences exclusives.

Kategorien von personenbezogenen Daten, die im Rahmen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens ausgetauscht werden

Categorieën van persoonsgegevens die gedeeld worden in het kader van huidig samenwerkingsakkoord

Catégories de données à caractère personnel qui sont partagées dans le cadre du présent accord de coopération

Aus dem PLF werden folgende Daten weitergegeben: Name und Vorname des Reisenden, der sich einer Quarantäne oder einem Test unterziehen soll, Geburtsdatum, Wohnsitz, Ankunftsdatum in Belgien und die Telefonnummer des Reisenden. Diese Informationen sind erforderlich, um die betreffende Person zu identifizieren, sie zu kontaktieren und in Erfahrung zu bringen, wo sie die Quarantäne verbringen möchte. Die Teilstaaten, lokalen Behörden oder Polizeidienste benötigen diese Informationen, um Quarantäne oder Tests bei den richtigen Personen durchzusetzen. Alle anderen Daten aus dem PLF werden von den Teilstaaten, lokalen Behörden oder Polizeidiensten nicht benötigt. Diese werden daher auch nicht im Rahmen dieses Zusammenarbeitsabkommens weitergegeben.

Uit het PLF worden de volgende gegevens gedeeld: de naam en de voornaam van de reiziger die in quarantaine moet gaan of een test moet laten afnemen, de geboortedatum, het verblijfsadres, de datum van aankomst in België en het telefoonnummer van de reiziger. Deze gegevens zijn nodig om de betrokkene te kunnen identificeren, te bereiken en te weten waar de betrokkene in quarantaine wenst te verblijven. De gefedereerde entiteiten, de lokale overheden of de politiediensten hebben deze informatie nodig om de naleving van de quarantaine of testing te kunnen handhaven bij de juiste personen. Alle overige gegevens uit het PLF hebben de gefedereerde entiteiten, lokale overheden of politiediensten niet nodig en worden bijgevolg niet gedeeld in het kader van dit samenwerkingsakkoord.

Les données suivantes du PLF sont partagées: le nom et le prénom du voyageur qui doit se mettre en quarantaine ou se soumettre à un test de dépistage, sa date de naissance, son adresse de résidence, la date d'arrivée en Belgique et son numéro de téléphone. Ces données sont nécessaires afin de pouvoir identifier et joindre les personnes concernées et afin de savoir où elles souhaitent observer leur quarantaine. Les entités fédérées, les autorités locales ou les services de police ont besoin de ces informations afin de pouvoir contrôler l'application de la quarantaine ou du testing auprès des bonnes personnes. Les entités fédérées, les autorités locales ou les services de police n'ont pas besoin des toutes les autres données provenant du PLF. Ces dernières ne seront par conséquent pas partagées dans le cadre de cet accord de coopération.

Kategorien betroffener Personen

Categorieën van betrokkenen

Catégories d'intéressés

Nur die Daten von Reisenden, die aus Gebieten im Ausland kommen, für die eine Quarantäne bei der Ankunft in Belgien vorgeschrieben ist, werden zum Zweck der Nachverfolgung und Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne verarbeitet.

Enkel de gegevens van reizigers komende vanuit buitenlandse zones waarbij een quarantaine verplicht is bij aankomst in België, worden verwerkt met het oog op opvolging en handhaving van de verplichte quarantaine.

Seules les données des voyageurs provenant de zones à l'étranger pour lesquelles une quarantaine est obligatoire à leur arrivée en Belgique, sont traitées en vue du suivi et de l'application de la quarantaine obligatoire.

Nur die Daten von Reisenden, die aus Gebieten im Ausland kommen, für die ein Test bei der Ankunft in Belgien verpflichtend ist, und für die der Aktivierungscode nicht rechtzeitig aktiviert wurde, werden in die Allgemeine Nationale Datenbank integriert, um die verpflichtete Untersuchung durchzusetzen. „Fristgerecht" bedeutet in diesem

Enkel de gegevens van reizigers komende vanuit buitenlandse zones waarbij een testing is verplicht bij aankomst in België en bij wie de activatiecode niet tijdig is geactiveerd, worden geïntegreerd in de Algemene Nationale Gegevensbank met het oog op handhaving van de verplichte testing. Met tijdig wordt in dit verband bedoeld de dag volgend op de dag die

Seules les données des voyageurs provenant de zones à l'étranger pour lesquelles un testing est obligatoire à leur arrivée en Belgique et dont le code d'activation n'a pas été activé dans les délais, sont intégrées dans la Banque de données nationale générale en vue de veiller au respect du testing obligatoire. Dans ce cadre, la notion « dans les délais » fait

Zusammenhang der Tag, der auf den Tag folgt, der (ggf. in den Rechtsvorschriften der Teilstaaten) als der Tag bezeichnet ist, an dem die Untersuchung durchgeführt werden muss.

is aangemerkt (desgevallend in de regelgeving van de gefedereerde entiteiten) als de dag waarop moet worden getest.

référence au jour qui suit le jour défini (le cas échéant dans la réglementation des entités fédérées) comme le jour où il faut effectuer le test de dépistage.

Verarbeitungsregeln

Für die Daten, die in die Allgemeine Nationale Datenbank integriert werden, gelten die im Gesetz über das Polizeiamt festgelegten Verarbeitungsregeln. Dazu gehören, z. B. die Regeln über die Einsicht in personenbezogene Daten, Transparenz, Datenverantwortliche und Vertraulichkeit.

Verwerkingsregels

De verwerkingsregels zoals bepaald in de wet op het politieambt zijn van toepassing op de gegevens die geïntegreerd worden in de Algemene Nationale Gegevensbank zoals bijvoorbeeld de regels rond raadpleging van persoonsgegevens, de transparantie, verwerkingsverantwoordelijke, vertrouwelijkheid.

Règles de traitement

Les règles de traitement fixées dans la loi sur la fonction de police sont d'application aux données qui sont intégrées dans la Banque de données nationale générale. Il s'agit par exemple des règles en matière de consultation de données à caractère personnel, de transparence, de responsable de traitement, de confidentialité.

Aufbewahrung der Daten

Die geteilten Daten und die integrierten Daten werden nach Ablauf einer Frist von höchstens 14 Tagen nach Ankunft in Belgien gelöscht. Dieser Zeitraum wird jedoch in Abhängigkeit von der Dauer der vorgeschriebenen Quarantäne verkürzt. Dies wird von den Teilstaaten bestimmt und hängt von der Entwicklung möglicher Varianten des Virus ab.

Bewaring gegevens

De gedeelde gegevens en de geïntegreerde gegevens worden gewist na het verstrijken van een periode van maximaal 14 dagen na aankomst in België. Deze periode zal echter worden ingekort in functie van de duur van de verplichte quarantaine. Deze wordt bepaald door de gefedereerde entiteiten en is onder meer afhankelijk van de evolutie van eventuele varianten van het virus.

Conservation des données

Les données partagées et les données intégrées sont effacées après l'expiration d'une période de maximum 14 jours après l'arrivée en Belgique. Cette période sera toutefois raccourcie en fonction de la durée de la quarantaine obligatoire. Celle-ci est déterminée par les entités fédérées et dépend entre autres de l'évolution d'éventuels variants du virus.

Daten, die Teil von strafrechtlichen Ermittlungen sind, folgen den Verarbeitungsregeln, die für eine solche Verarbeitung gelten. Sie unterliegen daher nicht der o.g. Löschpflicht.

De gegevens die deel uitmaken van strafrechtelijke vaststellingen volgen de verwerkingsregels die eigen zijn aan deze verwerkingen. Ze vallen bijgevolg niet onder de voormelde verplichting tot verwijdering.

Les données qui relèvent de constatations pénales suivent leurs règles de traitement spécifiques. Par conséquent, elles ne sont pas soumises à l'obligation de suppression susmentionnée.

Die geteilten und integrierten Daten werden zunächst nur zum Zwecke der Kontrolle und Überwachung der Maßnahmen verarbeitet. Wenn jedoch z. B. die Polizeidienste auf der Grundlage dieser Daten feststellen, dass jemand gegen eine (oder beide) der Maßnahmen in Bezug auf Quarantäne oder Tests verstößt, sind sie verpflichtet, ein offizielles Protokoll zu erstellen (Weiterverarbeitung im Zusammenhang mit dem strafrechtlichen Verstoß). Die Erstellung dieses offiziellen Protokolls stellt ebenfalls eine Datenverarbeitung dar, die jedoch nach den normalen

De gegevens die worden gedeeld en de gegevens die worden geïntegreerd, zullen in eerste instantie enkel en alleen verwerkt worden met oog op de controle en het toezicht op de maatregelen. Echter, wanneer bijvoorbeeld de politiediensten op basis van deze gegevens vaststellen dat iemand in overtreding is van één (of beide) van de maatregelen inzake quarantaine of testing dan zullen zij genoodzaakt zijn om hiervan een proces-verbaal op te stellen (verdere verwerking in het kader van de strafrechtelijke inbreuk). Het opstellen van dit proces-verbaal is eveneens een gegevensverwerking, doch deze

Dans un premier temps, les données qui seront partagées et les données qui sont intégrées seront uniquement traitées en vue de contrôler et de surveiller l'application des mesures. Toutefois, si les services de police devaient par exemple constater sur la base de ces données qu'une personne est en infraction par rapport à l'une des mesures (ou les deux) en matière de quarantaine ou de testing, ceux-ci seront obligés d'en établir un procès-verbal (poursuite du traitement dans le cadre d'une infraction pénale). L'établissement d'un procès-verbal constitue également un traitement de données, néanmoins ce traitement est

Verarbeitungsregeln des Gesetzes über das Polizeiamt erfolgt. Eine Weiterverarbeitung der Feststellungen fällt daher nicht in den Geltungsbereich dieses Zusammenarbeitsabkommens.

vindt dan plaats volgens de normale verwerkingsregels zoals vermeld in de wet op het politieambt. De verdere verwerkingen van de vaststellingen vallen bijgevolg buiten de toepassing van dit samenwerkingsakkoord.

effectué selon les règles de traitement précisées dans la loi sur la fonction de police. Par conséquent, le traitement ultérieur de ces constatations ne relève pas du champ d'application du présent accord de coopération.

Schaffung einer PLF-Datenbank

Oprichting databank PLF-gegevens

Création de la base de données PLF

Die Daten aus den PLF werden in die PLF-Datenbank des Föderalen Öffentlichen Dienstes Gesundheit, Sicherheit der Lebensmittelkette und Umwelt aufgenommen.

De gegevens afkomstig van het PLF worden opgenomen in de databank PLF-gegevens die wordt opgericht bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

Les données du PLF sont reprises dans la base de données PLF mise en place par le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Kommentar zu den Artikeln

Artikelsgewijze bespreking

Commentaire des articles

Art. 1.

Art. 1.

Art. 1.

Artikel 1 enthält eine Reihe von Begriffsbestimmungen, die für das Verständnis des spezifischen Anwendungsbereichs und Ziels des Zusammenarbeitsabkommens relevant sind. Insbesondere eine Definition des Passenger Locator Form, der PLF-Daten (für Quarantäne- und Testdurchsetzungszwecke) und des Covid-19 Test Prescription Code (für Testdurchsetzungszwecke) sind für den Gegenstand des Zusammenarbeitsabkommens relevant.

Artikel 1 bevat een aantal definities die relevant zijn om het specifieke toepassingsgebied en de doelstelling van het samenwerkingsakkoord te begrijpen. In het bijzonder is voor het voorwerp van het samenwerkingsakkoord een definitie van het Passenger Locator Form, de PLF-gegevens (met het oog op handhaving van de quarantaine en testing) en de Covid-19 Test Prescription Code (met het oog op de handhaving van de testing) relevant.

L'article 1er contient un certain nombre de définitions utiles pour comprendre la portée et l'objectif spécifiques de l'accord de coopération. Plus particulièrement, une définition du Passenger Locator Form, les données PLF (à des fins d'application de la quarantaine et du testing), ainsi que du Covid-19 Test Prescription Code (à des fins d'application du testing), est pertinente pour l'objet de l'accord de coopération.

Art. 2.

Art. 2.

Art. 2.

Artikel 2 definiert die Ziele dieses Zusammenarbeitsabkommens, und zwar die Verbesserung der Einhaltung der Quarantäne- und Testpflicht nach der Ankunft aus Gebieten im Ausland, für die bei der Ankunft in Belgien eine Quarantäne oder ein Test vorgeschrieben ist, durch eine verstärkte Durchsetzung.

Artikel 2 bepaalt de doelstellingen van dit samenwerkingsakkoord zijnde een betere naleving van de verplichte quarantaine en testing na aankomst in België komende van buitenlandse zones waarbij een quarantaine of testing verplicht zijn bij aankomst in België te verkrijgen door meer in te zetten op handhaving.

L'article 2 définit les objectifs du présent accord de coopération, à savoir obtenir un meilleur respect de la quarantaine et du testing obligatoires après l'arrivée en Belgique de personnes provenant de zones à l'étranger pour lesquelles une quarantaine ou un testing sont obligatoires à leur arrivée en Belgique en mettant davantage l'accent sur leur application.

Um dieses Ziel zu erreichen, müssen die Daten gemeinsam genutzt werden. Um dies jedoch so begrenzt und verhältnismäßig wie möglich zu tun, werden zwei verschiedene Szenarien ins Auge gefasst: eines in Bezug auf die Durchsetzung der

Om deze doelstelling te kunnen verwezenlijken, dienen gegevens te worden gedeeld. Om dit evenwel zo beperkt en proportioneel mogelijk te doen, worden twee onderscheiden scenario's voorzien: het ene met betrekking tot de handhaving van de

Afin de pouvoir réaliser cet objectif, des données doivent être partagées. Afin toutefois de faire cela de manière aussi limitée et proportionnelle que possible, deux scénarios distincts sont prévus : le premier en ce qui concerne l'application de la quarantaine

verpflichteten Quarantäne, das andere in Bezug auf die Durchsetzung der verpflichteten Tests.

Zur Überwachung und Durchsetzung der verpflichteten Quarantäne bei der Ankunft in Belgien von ausländischen Gebieten, für die eine Quarantäne bei der Ankunft in Belgien verpflichtend ist, wird eine begrenzte Anzahl von PLF-Daten an die Teilstaaten übermittelt. Bei Bedarf können sie dann mit den betroffenen Personen Kontakt aufnehmen, um zu prüfen, ob sie sich an die Quarantäne halten und ob es ihnen gut geht. Entweder in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften der Teilstaaten oder wenn die Teilstaaten den Verdacht haben, dass die Quarantäne nicht eingehalten wird, können die PLF-Daten zu Vollstreckungszwecken an die lokalen Behörden weitergegeben werden. Darüber hinaus können die PLF-Daten von den Teilstaaten oder den lokalen Behörden an die Polizeidiensten zu Vollstreckungszwecken weitergegeben werden, entweder in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften der Teilstaaten oder wenn die Teilstaaten oder lokalen Behörden einen Verdacht auf Nichteinhaltung der Quarantäne haben.

Zur Durchsetzung der Testpflicht bei der Ankunft in Belgien aus ausländischen Gebieten, für die eine Untersuchung bei der Ankunft in Belgien vorgeschrieben ist, ist eine tägliche Integration der erforderlichen Daten aus den PLF, die von Reisenden ausgefüllt werden, die aus ausländischen Gebieten zurückkehren, für die eine Quarantäne oder eine Untersuchung bei der Ankunft in Belgien vorgeschrieben ist, in die Allgemeine Nationale Datenbank vorgesehen.

Art. 3.

Artikel 3 legt fest, dass die erforderlichen PLF-Daten für Reisende, die sich bei der Rückkehr aus einem ausländischen Gebiet einer Quarantäne unterziehen müssen,

verplichte quarantaine; het andere met betrekking tot de handhaving van de verplichte testing.

Voor de opvolging en handhaving van de verplichte quarantaine bij aankomst in België komende van buitenlandse zones waarbij een quarantaine verplicht is bij aankomst in België, worden PLF-gegevens doorgegeven aan de gefedereerde entiteiten. Zij kunnen dan desgevallend de betreffende personen contacteren om te verifiëren of zij de quarantaine naleven en of alles goed met hen gaat. Ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten, ofwel indien de gefedereerde entiteiten vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd, kunnen de PLF-gegevens worden bezorgd aan de lokale overheden met het oog op handhaving en opvolging. Daarnaast kunnen de PLF-gegevens door de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden worden bezorgd aan de politiediensten met oog op handhaving en dit ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten, ofwel indien de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd.

Voor de handhaving van de verplichte testing bij aankomst in België komende van buitenlandse zones waarbij een testing is verplicht bij aankomst in België, wordt voorzien in een dagelijkse integratie in de Algemene Nationale Gegevensbank van de noodzakelijke PLF-gegevens die worden ingevuld door reizigers komende van buitenlandse zones waarbij een quarantaine of testing verplicht is bij aankomst in België.

Art. 3.

Artikel 3 bepaalt dat de noodzakelijke PLF-gegevens van de reizigers die bij terugkeer uit een buitenlandse zone verplicht in quarantaine moeten gaan, dagelijks zullen worden bezorgd aan

obligatoire et le deuxième en ce qui concerne l'application du test de dépistage obligatoire.

Pour le suivi et l'application de la quarantaine obligatoire lors de l'arrivée en Belgique de personnes provenant de zones à l'étranger pour lesquelles une quarantaine est obligatoire à leur arrivée en Belgique, des données PLF sont transmises aux entités fédérées. Elles peuvent, le cas échéant, alors contacter les personnes concernées afin de vérifier si elles respectent la quarantaine et si elles se portent bien. Soit conformément à la réglementation des entités fédérées ou soit si les autorités fédérées soupçonnent que la quarantaine n'est pas respectée, les données PLF peuvent être transmises aux autorités locales aux fins d'application et suivi. En outre, les données du PLF peuvent être transférées par les entités fédérées ou les autorités locales aux services de police aux fins d'application soit conformément à la réglementation des entités fédérées ou soit si les entités fédérées ou les autorités locales soupçonnent que la quarantaine n'est pas respectée.

Afin de veiller au respect du test de dépistage obligatoire lors de l'arrivée en Belgique de personnes provenant de zones à l'étranger pour lesquelles un test de dépistage est obligatoires à leur arrivée en Belgique, une intégration quotidienne est prévue dans la Banque de données nationale générale, des données nécessaires provenant du PLF, complétées par les voyageurs revenant de zones à l'étranger pour lesquelles une quarantaine ou un testing sont obligatoires à leur arrivée en Belgique.

Art. 3.

L'article 3 stipule que les données PLF nécessaires des voyageurs qui doivent observer une quarantaine obligatoire à leur retour d'une zone à l'étranger, seront quotidiennement

täglich an die Teilstaaten übermittelt werden. Bei Bedarf können sie dann mit den betroffenen Personen Kontakt aufnehmen, um zu prüfen, ob sie sich an die Quarantäne halten und ob es ihnen gut geht.
Entweder in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften der Teilstaaten oder wenn die Teilstaaten den Verdacht haben, dass die Quarantäne nicht eingehalten wird, können die PLF-Daten zu Vollstreckungszwecken an die lokalen Behörden weitergegeben werden. Darüber hinaus können die PLF-Daten von den Teilstaaten oder den lokalen Behörden an die Polizeidiensten zu Vollstreckungszwecken
weitergegeben werden, entweder in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften der Teilstaaten oder wenn die Teilstaaten oder lokalen Behörden einen Verdacht auf Nichteinhaltung der Quarantäne haben.

de gefedereerde entiteiten. Zij kunnen dan desgevallend de betreffende personen contacteren om te verifiëren of zij de quarantaine naleven en of alles goed met hen gaat. Ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten, ofwel indien de gefedereerde entiteiten vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd, kunnen de PLF-gegevens worden bezorgd aan de lokale overheden met het oog op handhaving en opvolging. Daarnaast kunnen de PLF-gegevens door de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden worden bezorgd aan de politiediensten met oog op handhaving en dit ofwel overeenkomstig de regelgeving van de gefedereerde entiteiten ofwel indien de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden vermoeden dat de quarantaine niet wordt nageleefd.

transmises aux entités fédérées. Elles peuvent, le cas échéant, alors contacter les personnes concernées afin de vérifier si elles respectent la quarantaine et si elles se portent bien. Soit conformément à la réglementation des entités fédérées ou soit si les autorités fédérées soupçonnent que la quarantaine n'est pas respectée, les données PLF peuvent être transmises aux autorités locales aux fins d'application et suivi. En outre, les données du PLF peuvent être transférées par les entités fédérées ou les autorités locales aux services de police aux fins d'application soit conformément à la réglementation des entités fédérées ou soit si les entités fédérées ou les autorités locales soupçonnent que la quarantaine n'est pas respectée.

Art. 4.

Artikel 4 sieht vor, dass die erforderlichen PLF-Daten von Reisenden, die nach ihrer Rückkehr aus dem Ausland einer Testpflicht unterliegen und für die das CPTC noch nicht aktiviert wurde, um innerhalb der von den Teilstaaten gesetzten Frist eine Probe zur Durchführung eines Covid-19-Tests zu entnehmen, täglich in die Allgemeine Nationale Datenbank integriert werden, um diese Testpflicht durchzusetzen. Dies beschränkt sich auf die Übermittlung dieser Daten von denjenigen Stellen, für die das CPTC offenbar noch nicht für die Probenahme aktiviert wurde.

Art. 4.

Artikel 4 bepaalt dat de noodzakelijke PLF-gegevens van reizigers die een testingverplichting hebben ingevolge een terugkeer uit een buitenlandse zone en bij wie blijkt dat, binnen de termijn de CPTC nog niet is geactiveerd voor een staalafname met het oog op de uitvoering van een Covid-19 test, dagelijks worden geïntegreerd in de Algemene Nationale Gegevensbank met het oog op handhaving van deze verplichte testing. Men beperkt zich hier tot het doorgeven van deze gegevens van diegenen waarvan blijkt dat de CTPC nog niet is geactiveerd voor een staalafname.

Art. 4.

L'article 4 stipule que les données PLF nécessaires des voyageurs qui doivent subir un test de dépistage obligatoire suite à leur retour d'une zone à l'étranger et pour lesquelles on constate que le CPTC n'a pas encore été activé pour le prélèvement en vue d'effectuer un test COVID-19 dans le délai imposé seront quotidiennement intégrées dans la Banque de données nationale générale en vue de veiller au respect de ce test de dépistage obligatoire. Cela se limite à la transmission de ces données de ceux dont il apparaît que le CTPC n'a pas encore été activé pour un prélèvement d'échantillons.

Art. 5.

Artikel 5 bestimmt die Aufbewahrungsfrist der Daten, die mit den Teilstaaten und den lokalen Behörden geteilt werden, und der integrierten Daten in der Allgemeinen Nationalen Datenbank. Sie beträgt höchstens 14 Tage ab der Ankunft des Reisenden in Belgien.

Art. 5.

Artikel 5 bepaalt de bewaringstermijn van de gedeelde gegevens met de gefedereerde entiteiten en de lokale overheden en van de geïntegreerde gegevens in de Algemene Nationale Gegevensbank. Deze bedraagt maximum 14 dagen vanaf de aankomst van de reiziger in België.

Art. 5.

L'article 5 détermine le délai de conservation des données partagées avec les entités fédérées et les autorités locales et des données intégrées dans la Banque de données nationale générale. La durée maximum est de 14 jours après l'arrivée du voyageur en Belgique.

Es handelt sich hierbei um eine Höchstfrist und wird ggf. in Abhängigkeit von der Dauer der verpflichteten Quarantäne verkürzt. Sie wird durch die Rechtsvorschriften der Teilstaaten bestimmt und hängt unter anderem von der Entwicklung etwaiger Varianten des Virus ab.

Deze termijn betreft een maximale termijn en zal desgevallend worden ingekort in functie van de duur van de verplichte quarantaine. Deze wordt bepaald in de regelgeving van de gefedereerde entiteiten en is onder meer afhankelijk van de evolutie van eventuele varianten van het virus.

Ce délai est une durée maximale et sera, si nécessaire, raccourci en fonction de la durée de la quarantaine obligatoire. Il est stipulé dans la réglementation des entités fédérées et dépend, entre autres, de l'évolution des variantes possibles du virus.

Art. 6.

Artikel 6 legt fest, dass, soweit die Daten in die Allgemeine Nationale Datenbank integriert werden, die Regeln des Gesetzes über das Polizeiamt gelten, sofern in diesem Zusammenarbeitsabkommen nichts anderes vorgesehen ist.
Zum Beispiel ist die Aufbewahrungsfrist viel kürzer als für andere Daten in der Allgemeinen Nationalen Datenbank.

Art. 6.

Artikel 6 bepaalt dat voor zover de gegevens zijn geïntegreerd in de Algemene Nationale Gegevensbank, de regels van de wet op het Politieambt van toepassing zijn, tenzij anders bepaald door dit samenwerkingsakkoord.
Zo is bijvoorbeeld de bewaartermijn veel korter dan voor de andere gegevens in de Algemene Nationale Gegevensbank.

Art. 6.

L'article 6 stipule que, pour autant que les données sont intégrées dans la Banque de données nationale générale, les règles prévues par la Loi sur la fonction de police sont d'application, sauf si il y a une disposition contraire dans le présent accord de coopération.
Ainsi, le délai de conservation est beaucoup plus court que pour les autres données de la Banque de données nationale générale.

Art. 7.

Dieser Artikel legt fest, dass die personenbezogenen Daten, die von einer Person, die über das PLF aus dem Ausland in Belgien ankommt, gesammelt werden, für höchstens 28 Tage in einer PLF-Datenbank gespeichert werden, die vom Föderalen Öffentlichen Dienst für Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt verwaltet wird, insbesondere vom Saniport-Dienst, der Gesundheitspolizei für den internationalen Verkehr. Die personenbezogenen Daten in dieser Datenbank dürfen nur zum Zweck der Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 verarbeitet werden, einschließlich der Früherkennung und Untersuchung von Clustern und Personengemeinschaften, die an derselben Adresse leben. Insbesondere können sie in diesem Zusammenhang verarbeitet werden, um der betroffenen Person die genaue Dauer der Quarantäne mitzuteilen, um die betroffenen Personen aufzufordern, sich einem oder mehreren Tests zu unterziehen, oder um die betroffenen Personen im Rahmen der Ermittlung von Kontaktpersonen und der

Art. 7.

Dit artikel bepaalt dat de persoonsgegevens, die bij een persoon die komende van het buitenland aankomt in België worden ingezameld via het PLF, gedurende maximaal 28 dagen worden opgeslagen in een PLF-gegevensbank beheerd door de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, met name de dienst Saniport, de sanitaire politie voor het internationaal verkeer. De persoonsgegevens in deze gegevensbank mogen enkel worden verwerkt voor de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, met inbegrip van het opsporen en onderzoeken van clusters en collectiviteiten op eenzelfde adres. Meer bepaald kunnen ze in dat kader worden verwerkt voor het vastleggen en meedelen aan de betrokkene van de exacte quarantaineduur, voor het uitnodigen van de betrokken personen voor het ondergaan van één of meerdere testen, of voor het contacteren van de betrokken personen in het kader van de contactopsporing en –opvolging. De concrete organisatie van de verwerking van deze

Art. 7.

Cet article dispose que les données à caractère personnel, collectées auprès d'une personne arrivant en Belgique de l'étranger au moyen du PLF, sont enregistrées pour une durée maximale de 28 jours dans une base de données PLF gérée par le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, et plus particulièrement le service Saniport, la police sanitaire pour le trafic international. Les données à caractère personnel de cette base de données peuvent uniquement être traitées pour lutter contre la propagation du coronavirus COVID-19, en ce compris le traçage et le suivi des clusters et des collectivités situés à la même adresse. Plus précisément, elles peuvent être traitées dans ce cadre pour définir et communiquer à la personne concernée la période exacte de quarantaine, pour inviter les personnes concernées à se soumettre à un ou plusieurs tests, ou pour contacter les personnes concernées dans le cadre du traçage et du suivi des contacts. L'organisation concrète du traitement de ces données à caractère personnel fait l'objet d'une convention entre le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la

Nachverfolgung zu kontaktieren. Die konkrete Organisation der Verarbeitung dieser personenbezogenen Daten ist Gegenstand einer Vereinbarung zwischen dem Föderalen Öffentlichen Dienst für Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt und den Gesundheitsinspektionsdiensten der Teilstaaten. Die Modalitäten der Übermittlung der betroffenen Daten an Sciensano im Rahmen des Zusammenarbeitsabkommens vom 25. August 2020 in Bezug auf die gemeinsame Verarbeitung von Daten durch Sciensano und die von den zuständigen föderierten Teilgebieten oder von den zuständigen Agenturen bestimmten Kontaktzentren, Gesundheitsinspektionsdienste und mobilen Teams im Rahmen einer Kontaktermittlung bei (vermutlich) mit dem Coronavirus COVID-19 infizierten Personen auf der Grundlage einer Datenbank bei Sciensano werden darüber hinaus durch eine Beratung des Informationssicherheitsausschusses geregelt.

persoonsgegevens vormt het voorwerp van een overeenkomst tussen de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en de gezondheidsinspectiediensten van de deelgebieden. De modaliteiten van de mededeling van de betrokken gegevens aan Sciensano in het kader van het Samenwerkingsakkoord van 25 augustus 2020 betreffende de gezamenlijke gegevensverwerking door Sciensano en de door de bevoegde gefedereerde entiteiten of door de bevoegde agentschappen aangeduide contactcentra, gezondheidsinspecties en mobiele teams in het kader van een contactonderzoek, wordt bovendien geregeld door een beraadslaging van het Informatieveiligheidscomité.

Chaîne alimentaire et Environnement et les services d'inspections sanitaire des entités fédérées. Les modalités de la communication des données concernées à Sciensano dans le cadre de l'Accord de coopération du 25 août 2020 concernant le traitement conjoint de données par Sciensano et les centres de contact désignés par les entités fédérées compétentes ou par les agences compétentes, par les services d'inspection d'hygiène et par les équipes mobiles dans le cadre d'un suivi des contacts, sont en outre régies par une délibération du Comité de sécurité de l'information.

Art. 8.

Dieser Artikel regelt die Beilegung von Streitigkeiten zwischen den Parteien durch ein Zusammenarbeitsgericht.

Art. 8.

Dit artikel regelt de beslechting van geschillen tussen de partijen door een samenwerkingsgerecht.

Art. 8.

Cet article régit le règlement des litiges entre les parties par une juridiction de coopération.

Art. 9.

Artikel 9 beauftragt die Interministerielle Konferenz für Volksgesundheit, die Umsetzung und Einhaltung der Bestimmungen des Zusammenarbeitsabkommens zu überwachen und Anpassungen vorzuschlagen.

Art. 9.

Artikel 9 draagt de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid op om toezicht te houden op de uitvoering en naleving van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord en om aanpassingen voor te stellen.

Art. 9.

L'article 9 charge la Conférence interministérielle santé publique de contrôler la mise en œuvre et le respect des dispositions de l'accord de coopération et d'y proposer des ajustements.

Art. 10.

Artikel 10 regelt den zeitlichen Anwendungsbereich des Zusammenarbeitsabkommens (Paragraf 1) und sieht seine Beendigung vor (Paragrafen 2 und 3).

Art. 10.

Artikel 10 regelt de uitwerking in de tijd van het samenwerkingsakkoord (paragraaf 1) en voorziet in de mogelijkheden tot de beëindiging ervan (paragrafen 2 en 3).

Art. 10.

Article 10 régit les effets temporels de l'accord de coopération (paragraphe 1) et les possibilités de résiliation (paragraphes 2 et 3).

Für den Föderalstaat:	Voor de Federale Staat:	Pour l'Etat fédéral:
Der Premierminister,	De Eerste Minister,	Le Premier Ministre,
A. DE CROO	A. DE CROO	A. DE CROO
Vizepremierminister und Minister für Soziales und Volksgesundheit,	De Vice-eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,	Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
F. VANDENBROUCKE	F. VANDENBROUCKE	F. VANDENBROUCKE
Vizepremierminister und Minister für Justiz und Nordsee,	Vice-eerste Minister en Minister van Justitie en Noordzee,	Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et de la Mer du Nord,
V. VAN QUICKENBORNE	V. VAN QUICKENBORNE	V. VAN QUICKENBORNE
Minister für Inneres, institutionelle Reformen und demokratische Erneuerung,	Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing,	Ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique,
A. VERLINDEN	A. VERLINDEN	A. VERLINDEN
Der Ministerpräsident der flämischen Regierung und flämische Minister für Außenpolitik, Kultur, IT und allgemeine Dienste,	De Minister-President van de Vlaamse Regering en Vlaams Minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management van de Vlaamse Regering,	Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de la Politique extérieure, de la Culture, la TI et les Services généraux,
J. JAMBON	J. JAMBON	J. JAMBON

Der flämische Minister für Wohlfahrt, Volksgesundheit, Familie und Armutsbekämpfung,

W. BEKE

De Vlaams Minister van Welzijn, Volksgezondheid, Gezin en Armoedebestrijding van de Vlaamse Regering,

W. BEKE

Le Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique, de la Famille et de la Lutte contre la Pauvreté,

W. BEKE

Der Ministerpräsident der wallonischen Regierung,

E. DI RUPO

De Minister-President van de Waalse Regering,

E. DI RUPO

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,

E. DI RUPO

Die Vizepräsidentin und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, soziale Maßnahmen, Chancengleichheit und Frauenrechte der wallonischen Regierung,

C. MORREALE

De Vice-Minister-President en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten van de Waalse Regering,

C. MORREALE

La Vice-Présidente et Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale, de l'Egalité des chances et des Droits des femmes du Gouvernement wallon,

C. MORREALE

Der Ministerpräsident und der Minister für Kommunales und Finanzen der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

O. PAASCH

De Minister-President en Minister van Lokale Besturen en Financiën van de Duitstalige Gemeenschap,

O. PAASCH

Le Ministre-Président et Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances de la Communauté germanophone,

O. PAASCH

Der Vize-Ministerpräsident und Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

A. ANTONIADIS

De Vice-Minister-President en Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

A. ANTONIADIS

Le Vice-Ministre-Président et Ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement de la Communauté germanophone,

A. ANTONIADIS

Der Präsident des Vereinten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission,	De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,	Le Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune,
R. VERVOORT	R. VERVOORT	R. VERVOORT
Das Mitglied des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, das Gesundheit und soziales Handeln in seinen Aufgabenbereichen hat,	Het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, belast met Gezondheid en Welzijn,	Le membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune, ayant la Santé et l'Action sociale dans ses attributions,
A. MARON	A. MARON	A. MARON
Das Mitglied des Vereinigten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, das Gesundheit und soziales Handeln in seinen Aufgabenbereichen hat,	Het lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, belast met Gezondheid en Welzijn,	Le membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune, ayant la Santé et l'Action sociale dans ses attributions,
E. VAN DEN BRANDT	E. VAN DEN BRANDT	E. VAN DEN BRANDT